
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 按钮战争(pushbutton War) 000001

2. 按钮战争(pushbutton War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

按钮战争(Pushbutton War)

['puʃbutən] [wɔː(r)]
PUSHBUTTON WAR
按钮 战争

按钮战争

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . [mɑːr'tiːnoʊ]
By JOSEPH P . MARTINO
经过 约瑟夫 P . 马蒂诺

作者：约瑟夫·P·马蒂诺

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说
['ɔːgəst] - .
August 1960 .
八月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1960年8月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [rəʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [liːf] ['nevə(r)]
In one place , a descendant of the Vikings rode a ship such as Lief never
在 一 地方 , 一个 后裔 的 这 维京人 骑 一个 船 这样的 作为 利夫 绝不
[driːmd] [ɒv; əv] ;
dreamed of ;
梦见 的 ;

在某个地方，一位维京人的后裔乘坐着一艘利夫做梦都想不到的船；

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sizərz] ,
from another , one of the descendants of the Caesars ,
从 其他 , 一 的 这 后代 的 这 凯撒 ,

出自另一位，凯撒的后裔之一，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æn; ən] [ə'pætʃi] [rəʊd] [ə; eɪ] [stiːd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevə(r)] [rəum] [ðə; ði] [pleɪnz] .
and here an Apache rode a steed such as never roamed the plains .
和 这里 一个 阿帕奇 骑 一个 骏马 这样的 作为 绝不 漫游 这 平原 .

在这里，一位阿帕奇人骑着一匹从未在平原上驰骋过的骏马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒrɪəz] [ɔːl] .
But they were warriors all .
但 他们 是 战士 全部 .

但他们都是战士。

[ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] ['əʊpən] , [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ,
The hatch swung open , admitting a blast of Arctic air and a man clad in a heavy ,
这 孵化 摇摆 打开 , 承认 一个 爆炸 的 北极 空气 和 一个 男人 覆膜 在 一个 重的 ,

舱门猛地打开，一股凛冽的北极寒风扑面而来，一个身穿厚重冬装的男人走了进来。

[fɜː(r)] - [laɪnd] ['pɑːkə] .
fur - lined parka .
毛皮 - 衬里 派克大衣 .

带毛皮衬里的派克大衣。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [kaʊtʃ] .
He quickly closed the hatch and turned to the man in the pilot's couch .
他 迅速地 关闭 这 孵化 和 转向 到 这 男人 在 这 飞行员的 长椅 .

他迅速关上舱门，转身看向驾驶舱沙发上的男人。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['hæri] .
" O . K . , Harry .
" 哦 . K . , 哈里 .

“好的，哈利。”

[aɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
I'll take over now .
患病的 拿 超过 现在 .

现在由我来接手。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ? "
Anything to report ? "
任何事物 到 报告 ? "

有什么要汇报的吗?

" [ðə; ði] ['hedɪŋ] ['dʒaɪrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊpaɪlət] [ɪz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] .
" The heading gyro in the autopilot is still drifting .
" 这 标题 陀螺仪 在 这 自动驾驶仪 是 仍然 漂流 .

“自动驾驶仪的航向陀螺仪仍在漂移。”

[dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] ? "
Did you write it up for Maintenance ? "
做过 你 写 它 向上 为了 维护 ? "

你把它写进维修部门了吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] ,
They said that to replace it they'd have to put the ship in the hangar ,
他们 说 那 到 代替 它 他们会 有 到 放 这 船 在 这 机库 ,

他们说，要更换它，就得把船开进机库。

[ænd; ənd] [ɪts] [fʊl] [naʊ] [wɪð] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌpɪəri'ɒdɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and it's full now with ships going through periodic inspection .
和 它是 满的 现在 和 船舶 去 通过 周期性 检查 .

现在这里停满了前来接受定期检查的船只。

[ai] [ges] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
I guess we'll have to wait .
我 猜测 出色地 有 到 等待 .

看来我们只能等等了。

[ðeɪ] [kænt][dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , ['aɪðə(r)] .
They can't just give us another ship , either .
他们 不能 只是 给 我们 其他 船 , 任何一个 .

他们也不能再给我们一艘船了。

[wɪð] [ðə; ði]['hæŋə(r)] [fʊl] ,
With the hangar full ,
和 这 机库 满的 ,

机库已满，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsəluːt] ['mɪnɪməm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði][laɪn]
we must be pretty close to the absolute minimum for ships on the line
我们 必须 是 漂亮的 关闭 到 这 绝对 最低限度 为了 船舶 在 这 线
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] . "
and ready to fly . "
和 准备好 到 飞 . "

我们必须确保在役并随时可以起飞的舰艇数量接近绝对最低限值。

" [əʊ] . [keɪ] . [let] [ˌem 'iː] [tʃek] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [jɔːz] .
" O . K . Let me check out with the tower , and she'll be all yours .
" 哦 . K . 让 我 查看 出去 和 这 塔 , 和 壳 是 全部 你的 .

“好的，我去塔台那边确认一下，她就完全属于你了。”

" [hiː; hi] [θʌm] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] : " [riː] - [tuː; tə]
" He thumbed the intercom button and spoke into the mike : " RI 276 to
" 他 拇指 这 对讲机 按钮 和 辐 进入 这 麦克风 : " 罗德岛州 - 到
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

他按下对讲机按钮，对着麦克风说道：“RI 276呼叫塔台。”

['meɪdʒə(r)] ['laɪtˌfʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɒtʃ] .
Major Lightfoot going off watch .
主要的 莱特富特 去 离开 手表 .

莱特福特少校下岗。

" [wen] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]
" When the tower acknowledged , he began to disconnect himself from the
" 什么时候 这 塔 已确认 , 他 开始 到 断开 他自己 从 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“当塔楼做出回应后，他开始与飞船断开连接。”

[wɪð] [smuːð] , [ɪk'spɪəriənst] ['məuʃənz] , [hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði][maɪk]['keɪb(ə)l] , ['ɒksɪdʒən][həʊz] ,
With smooth , experienced motions , he disconnected the mike cable , oxygen hose ,
和 光滑的 , 经验丰富的 运动 , 他 断开连接 这 麦克风 电缆 , 氧 软管 ,
[eə(r)] ['preʃə(r)] [həʊz] ,
air pressure hose ,
空气 压力 软管 ,

他动作流畅娴熟地拔掉了麦克风线、氧气管和气压管。

['kuːlɪŋ] [eə(r)][həʊz] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['hiːtɪŋ] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdiːhjuː'mɪdɪfaɪə(r)][həʊz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd]
cooling air hose , electrical heating cable , and dehumidifier hose which connected
冷却 空气 软管 , 电气 加热 电缆 , 和 除湿机 软管 哪个 连接
[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
his flying suit to the ship .
他的 飞行 套装 到 这 船 .

连接他的飞行服和飞船的冷却空气软管、电加热电缆和除湿软管。

[hiː; hi] [dɔn] [ðə; ði] ['pɑːkə] [ænd; ənd] [glʌvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [wɔːn] ,
He donned the parka and gloves his relief had worn ,
他 穿戴 这 派克大衣 和 手套 他的 宽慰 有 磨损 ,

他穿上了替补队员穿过的派克大衣和手套。

[ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['gæntri] [kreɪn] ['elɪveɪtə(r)] .
and stepped through the hatch onto the gantry crane elevator .
和 步 通过 这 孵化 到 这 龙门架 起重机 电梯 .

然后穿过舱口，踏上了龙门起重机升降机。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['pɑːkə] , [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Even through the heavy parka , the cold air had a bite to it .
甚至 通过 这 重的 派克大衣 , 这 寒冷的 空气 有 一个 咬 到 它 .

即使隔着厚重的羽绒服，寒风依然刺骨。

[æz; əz] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [dɪ'sendɪd] , [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
As the elevator descended , he glanced to the south ,
作为 这 电梯 下降 , 他 瞥了一眼 到 这 南 ,

电梯下降时，他向南望去，

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
knowing as he did so that there would be nothing to see .
会心 作为 他 做过 所以 那 那里 会 是 没有什么 到 看 .

他这样做是为了避免看到任何东西。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 17th , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [wiːks] .
The sun had set on November 17th , and was not due up for three more weeks .
这 太阳 有 放 在 十一月 17th , 和 曾是 不是 到期的 向上 为了 三 更多的 周 .

11月17日太阳落山了，还要过三个星期才会再次升起。

[æt; ət] [nuːn] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] ,
At noon , there would be a faint glow on the southern horizon ,
在 中午 , 那里 会 是 一个 头晕的 辉光 在 这 南部 地平线 ,

正午时分，南方地平线上会出现一抹淡淡的光芒。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
as the sun gave a reminder of its existence , but now , at four in the morning ,
作为 这 太阳 给予 一个 提醒 的 它是 存在 , 但 现在 , 在 四 在 这 早晨 ,

太阳升起，提醒着人们它的存在，但现在，已是凌晨四点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
there was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,
As he stepped off the elevator ,
作为 他 步 离开 这 电梯 ,

他走出电梯时，

[ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] ['gæntri] [kreɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the ground crew prepared to roll the gantry crane away from the ship .
这 地面 全体人员 准备 到 卷 这 龙门架 起重机 离开 从 这 船 .

地面工作人员准备将龙门起重机从船上移开。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] ['kæriə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'bɔːd] .
He opened the door of the waiting personnel carrier and swung aboard .
他 打开 这 门 的 这 等待 人员 载体 和 摇摆 船上 .

他打开等候在那里的运兵车的车门，跳了进去。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] " [kləʊz] [ðæt] [dɔː(r)] " ['griːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .
The inevitable cry of " close that door " greeted him as he entered .
这 不可避免的 哭 的 " 关闭 那 门 " 问候 他 作为 他 进入 .

他刚一进门，就听到了"把门关上"的喊声。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['pɑːkə] [hʊd] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] ['empti] [siːt] .
He brushed the parka hood back from his head , and sank into the first empty seat .
他 刷过 这 派克大衣 兜帽 后退 从 他的 头 , 和 沉没 进入 这 第一的 空的 座位 .

他把派克大衣的帽子从头上拨开，然后一屁股坐在第一个空位上。

[ðə; ði] ['hiːtə(r)] ['strʌg(ə)ld] ['væliəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [kəʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['kæriə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] ,
The heater struggled valiantly with the Arctic cold to keep the interior of the personnel carrier at a tolerable temperature ,
这 加热器 挣扎 英勇地 和 这 北极 寒冷的 到 保持 这 内部的 的 这 人员 载体 在 一个 可容忍的 温度 ,

加热器顽强地对抗着北极的严寒，努力将人员运输车内部的温度维持在可以忍受的范围内。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
but it never seemed able to do much with the floor .
但 它 绝不 似乎 有能力的 到 做 很多 和 这 地面 .

但它似乎始终无法对地板进行太多改造。

[hiː; hi] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtrest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
He propped his feet on the footrest of the seat ahead of him ,
他 支撑 他的 脚 在 这 脚踏 的 这 座位 前方 的 他 ,

他把脚翘在前面座位的脚踏上，

[spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] .
spoke to the other occupant of the seat .
辐 到 这 其他 居住者 的 这 座位 .

与座位上的另一位乘客交谈。

" [haɪ] , [maɪk] . "
" Hi , Mike . "
" 你好 , 麦克风 . "

"嗨，迈克。"

" [haɪ] , ['hæri] .
" Hi , Harry .
" 你好 , 哈里 .

"嗨，哈利。"

[seɪ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ['ʃedjuːl] [naʊ] ? "
Say , what's your watch schedule now ? "
说 , 是什么 你的 手表 日程 现在 ? "

请问，你现在的观看安排是怎样的？

" [aɪv] [gɒt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒf] , [bæk] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] , [ðen] [ˌsɪks'tiːn] [ɒf] .
" I've got four hours off , back on for four , then sixteen off .
" 我已经 得到 四 小时 离开 , 后退 在 为了 四 , 然后 十六 离开 .

"我休息四个小时，再工作四个小时，然后休息十六个小时。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [wɒtʃ] .
a few of us are getting up a friendly little game before we go back on watch .
一个 很少 的 我们 是 获得 向上 一个 友好的 小的 游戏 前 我们 去 后退 在 手表 .

我们几个在回去值班之前先玩个友谊赛。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] . "
I thought you might want to join us . "
我 想法 你 可能 想 到 加入 我们 . "

我想你或许也想加入我们。

" [wel] , [ai] — "
" Well , I — "
" 出色地 , 我 — "

“嗯，我——”

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] .
" Come on , now .
" 来 在 , 现在 .

“快点儿吧。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ? "
What's your excuse this time for not playing cards ? "
是什么 你的 原谅 这 时间 为了 不是 玩耍 牌 ? "

这次你又有什么理由不玩牌呢？

" [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [aɪm] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmjuleɪtə(r)] ,
" To start with , I'm scheduled for a half hour in the simulator ,
" 到 开始 和 , 我是 已安排 为了 一个 一半 小时 在 这 模拟器 ,

“首先，我计划在模拟器上进行半小时的练习，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdʒərəl] ['treɪnə(r)] .
and another half hour in the procedural trainer .
和 其他 一半 小时 在 这 程序 教练 .

然后又在程序训练器上进行了半小时的训练。

[ðen] [ɪf] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zæm] [ɪn] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] ,
Then if I finish the exam in my correspondence course ,
然后 如果 我 结束 这 考试 在 我的 一致 课程 ,

如果我顺利通过函授课程的考试，

[ai] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðɪs] [wiːks] [meɪl] [pleɪn] .
I can get it on this week's mail plane .
我 能 得到 它 在 这 本周 邮件 飞机 .

我可以搭乘本周的邮件飞机收到。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [naʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] . "
If I don't get it in the mail now , I'll have to wait until next week . "
如果 我 不 得到 它 在 这 邮件 现在 , 患病的 有 到 等待 直到 下一个 星期 . "

如果现在收不到邮件，我就得等到下周了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .
" All right , I'll let you off this time .
" 全部 正确的 , 患病的 让 你 离开 这 时间 .

"好吧，这次就放过你。"

[haʊz] [ðə; ði] [kɔːs] ['kʌmɪŋ] ? "
How's the course coming ? "
怎么样 这 课程 未来 ? "

课程进行得怎么样？

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪg'zæm] .
" This is the final exam .
" 这 是 这 最终的 考试 .

这是期末考试。

[ɪf] [ai] [pɑːs] ,
If I pass ,
如果 我 经过 ,

如果我通过了，

[aɪl] [hæv; həv] ['əʊnli] ['fɔːti] - [tuː] [mɔː(r)] ['kredɪts] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [dɪ'griː] [ɪn]
I'll have only forty - two more credits to go before I have my degree in
患病的 有 仅有的 四十 - 二 更多的 学分 到 去 前 我 有 我的 程度 在
['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] . "
Animal Husbandry . "
动物 畜牧业 . "

我再修满42个学分就能拿到畜牧学学位了。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [laɪk] [ðæt] ? "
" What on earth do you want with a degree like that ? "
" 什么 在 地球 做 你 想 和 一个 程度 喜欢 那 ? "

"你拿着那样的学位到底想干什么？"

" [ai] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" I keep telling you .
" 我 保持 讲述 你 .

我一直跟你说。

[wen] [ai] [rɪ'taɪə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌəʊklə'həʊmə] [ænd; ənd] [reɪz] ['hɔːsɪz] .
When I retire , I'm going back to Oklahoma and raise horses .
什么时候 我 退休 , 我是 去 后退 到 俄克拉荷马州 和 增加 马匹 .

我退休后要回俄克拉荷马州养马。

[ɪf] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːd] [geɪmz] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ,
If I got into all the card games you try to organize ,
如果 我 得到 进入 全部 这 卡片 游戏 你 尝试 到 组织 ,

如果我参与你组织的所有纸牌游戏，

[aɪ'd] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [hɔːs] [rɑːntʃ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni]
I'd retire with neither the knowledge to run a horse ranch , nor the money
ID 退休 和 两者都不 这 知识 到 跑步 一个 马 牧场 , 也不 这 钱
[tuː; tə] [stɑːt] [wʌn] . "
to start one . "
到 开始 一 . "

我退休的时候既没有经营马场的知识，也没有钱开办一个马场。

" [bʌt; bət] [waɪ] [reɪz] ['hɔːsɪz] ?
" But why raise horses ?
" 但 为什么 增加 马匹 ?

"但是为什么要养马呢？"

['kæbɪdʒɪz] , [ai][kæn; kən] [siː] .
Cabbages , I can see .
卷心菜 , 我 能 看 .

我看到了卷心菜。

[tə'mɑːtəʊz] , [jes] .
Tomatoes , yes .
西红柿 , 是的 .

是的，是西红柿。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hɔːsɪz] ? "
But why horses ? "
但 为什么 马匹 ? "

但为什么是马呢？

" ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" Partly because there's always a market for them ,
" 部分 因为 有 总是 一个 市场 为了 他们 ,

“部分原因是它们始终有市场需求，”

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] ['regjələli] .
so I'll have a fair amount of business to keep me eating regularly .
所以 患病的 有 一个 公平的 数量 的 商业 到 保持 我 吃 经常 .

这样我就能有相当多的生意来维持规律的饮食。

[bʌt; bət]['məʊstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] ['hɔːsɪz] .
But mostly because I like horses .
但 大多 因为 我 喜欢 马匹 .

但主要原因是我喜欢马。

[ai] ['præktɪkli] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
I practically grew up in the saddle .
我 几乎 生长 向上 在 这 鞍 .

我几乎是在马背上长大的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['raɪdɪŋ] , [dæd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɑːntʃ] ,
By the time I was old enough to do much riding , Dad had his own ranch ,
经过 这 时间 我 曾是 老的 足够的 到 做 很多 骑术 , 爸爸 有 他的 自己的 牧场 ,

等我到了可以经常骑马的年纪时，爸爸已经拥有了自己的牧场。

[ænd; ənd][ai] [helpt] [ɜːn] [maɪ] [kiːp] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and I helped earn my keep by working for him .
和 我 帮助 赚 我的 保持 经过 在职的 为了 他 .

我靠为他工作来维持生计。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][laɪk] ['hɔːsɪz] . "
Under those circumstances , I just naturally learned to like horses . "
在下面 那些 情况 , 我 只是 自然 学习 到 喜欢 马匹 . "

在这种情况下，我自然而然地就喜欢上了马。

" [ges] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .
" Guess I never thought of it like that .
" 猜测 我 绝不 想法 的 它 喜欢 那 .

“我以前从来没这样想过。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [maɪ'self] .
I was a city boy myself .
我 曾是 一个 城市 男生 我 .

我本人也是个城里人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['hɔːsɪz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði][kɒps] [rəʊd] .
The only horses I ever saw were the ones the cops rode .
这 仅有的 马匹 我 曾经 锯 是 这 一个 这 警察 骑 .

我见过的马只有警察骑的那种。

[ai]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] . "
I didn't get much chance to became familiar with the beasts . "
我 没有 得到 很多 机会 到 成为 熟悉的 和 这 野兽 . "

我没有太多机会去熟悉这些野兽。

" [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mɪst] .
" Well , you don't know what you missed .
" 出色地 , 你 不 知道 什么 你 错过 .

“唉，你不知道你错过了什么。”

[ɪts] [dʒʌst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] -
It's just impossible to describe what it's like to use a high - spirited and well -
它是 只是 不可能的 到 描述 什么 它是 喜欢 到 使用 一个 高的 - 精神抖擞 和 出色地 -
[treɪnd] [hɔːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [wɜːk] .
trained horse in your daily work .
受过训练 马 在 你的 日常的 工作 .

很难用语言来描述在日常工作中使用一匹性情活泼、训练有素的马是什么感觉。

[ðə; ði] [hɔːs] ['ɔːlməʊst] [gets] [tuː; tə] [sens] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .
The horse almost gets to sense what you want him to do next .
这 马 几乎 获得 到 感觉 什么 你 想 他 到 做 下一个 .

马几乎能感觉到你接下来想让它做什么。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .
You don't have to direct his every move .
你 不 有 到 直接的 他的 每一个 移动 .

你不需要事事都指导他。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
Just a word or two ,
只是 一个 单词 或者 二 ,

就说一两句话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hiːl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [niː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
and a touch with your heel or the pressure of your knee against his
和 一个 触碰 和 你的 脚跟 或者 这 压力 的 你的 膝盖 反对 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

用脚后跟触碰或用膝盖压住他的侧身，

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and he's got the idea .
和 他是 得到 这 主意 .

他已经有了主意。

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [hɔːs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [kaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A well - trained horse is perfectly capable of cutting a particular cow out of a
一个 出色地 - 受过训练 马 是 完美 有能力的 的 切割 一个 特别的 奶牛 出去 的 一个
[hɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃənz] [bɪ'jɒnd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [wɒnt] . "
herd without any instructions beyond showing him which one you want . "
一群 没有 任何 指示 超过 显示 他 哪个 一 你 想 . "

一匹训练有素的马完全有能力从牛群中找出特定的那头牛，只需要你告诉它你想找哪头牛就行了。

" [ɪts] [tuː] [bæd][ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .
" It's too bad the Army did away with the cavalry .
" 它是 也 坏的 这 军队 做过 离开 和 这 骑兵 .

“军队取消骑兵真是太可惜了。”

[saʊndz] [laɪk][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] , [nɒt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] . "
Sounds like you belong there , not in the Air Force . "
声音 喜欢 你 属于 那里 , 不是 在 这 空气 力量 . "

听起来你更适合待在那里，而不是空军。

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][laɪk]['betə(r)][ðæn; ðən]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] ,
" No , because if there's anything I like better than riding a good horse ,
" 不 , 因为 如果 有 任何事物 我 喜欢 更好的 比 骑术 一个 好的 马 ,

“不，因为如果说有什么比骑马更喜欢的事，

[ɪts] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][fɑːst][ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] ['eəpleɪn] .
it's flying a fast and responsive airplane .
它是 飞行 一个 快速地 和 响应式设计 飞机 .

它驾驶的是一架速度快、反应灵敏的飞机。

[aɪv] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['faɪtəz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [naʊ] ,
I've been flying fighters for almost seventeen years now ,
我已经 到过 飞行 战士 为了 几乎 十七 年 现在 ,

我驾驶战斗机已经快十七年了，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [kiːp] ['flaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðel] [let][ˌem 'iː] .
and I'll be quite happy to keep flying them as long as they'll let me .
和 患病的 是 相当 快乐的 到 保持 飞行 他们 作为 长的 作为 他们会 让 我 .

只要他们允许，我非常乐意继续驾驶它们。

[wen] [ai] [kænt] [flai] ['faɪtəz] ['eni] [mɔː(r)] , [ðen] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] .
When I can't fly fighters any more , then I'll go back to horses .
什么时候 我 不能 飞 战士 任何 更多的 , 然后 患病的 去 后退 到 马匹 .

等我开不动战斗机了，我就回去骑马。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][laɪk] ['hɔːsɪz] , [ai][həʊp] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] . "
And much as I like horses , I hope that's going to be a long time yet . "
和 很多 作为 我 喜欢 马匹 , 我 希望 那就是 去 到 是 一个 长的 时间 然而 . "

虽然我很喜欢马，但我希望那一天还很遥远。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , [ðen] .
" You must hate this assignment , then .
" 你 必须 恨 这 任务 , 然后 .

“那你一定很讨厌这项任务吧。”

[haʊ] [kʌm] [ai]['nevə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
How come I never hear you complain about it ? "
如何 来 我 绝不 听到 你 抱怨 关于 它 ? "

为什么我从没听你抱怨过这件事?

" [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ai][dəʊnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌvɒlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)]
" The only reason I don't complain about this assignment is that I volunteered for
" 这 仅有的 原因 我 不 抱怨 关于 这 任务 是 那 我 自愿 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我之所以不抱怨这项任务，唯一的原因是我自己自愿承担的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self]['evə(r)] [sɪns] .
And I've been kicking myself ever since .
和 我已经 到过 踢 我 曾经 自从 .

从那以后，我一直后悔不已。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [intə'septəz] , [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] .
When I heard about the Rocket Interceptors , I was really excited .
什么时候 我 听到 关于 这 火箭 拦截者 , 我 曾是 真的 兴奋的 .

当我听说火箭拦截器项目时，我非常兴奋。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Imagine a plane fast enough to catch up with an invading ballistic missile and shoot it down .
想象 一个 飞机 快速地 足够的 到 抓住 向上 和 一个 入侵 弹道学 导弹 和 射击 它 向下 .

想象一下，一架飞机速度快到足以追上入侵的弹道导弹并将其击落。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
I decided this was for me , and jumped at the assignment .
我 决定 这 曾是 为了 我 , 和 跳了起来 在 这 任务 .

我认定这就是我想要的，于是欣然接受了这份工作。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [hɒt] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [hɒt] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] .
They sounded like the hot fighter planes to end all hot fighter planes .
他们 听起来 喜欢 这 热的 战斗机 飞机 到 结尾 全部 热的 战斗机 飞机 .

听起来它们就像是所有顶级战斗机中的顶级战机。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [faɪnd] ?
And what do I find ?
和 什么 做 我 寻找 ?

我发现了什么？

['ðer] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [flai] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [get] ['eni] ['treɪnɪŋ] ['mɪʃənz] .
They're so expensive to fly that we don't get any training missions .
它们是 所以 昂贵的 到 飞 那 我们 不 得到 任何 训练 任务 .

它们的飞行成本太高了，所以我们没有获得任何训练任务。

[aɪv] [biːn] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [dʒʌst] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [fəˌmɪliəraɪ'zeɪʃn] [flaɪt] ,
I've been up in one just once , and that was my familiarization flight ,
我已经 到过 向上 在 一 只是 一次 , 和 那 曾是 我的 熟悉 航班 ,

我只坐过一次，那是一次熟悉飞行。

[wen] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [lɑːst] [jɪə(r)] .
when I got into this assignment last year .
什么时候 我 得到 进入 这 任务 最后的 年 .

去年我接手这个项目的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [siːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] - [siːt] ['vɜːʃ(ə)n] [ðeɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [aʊt] [njuː] ['paɪləts] .
And then it was only a ride in the second seat of that two - seat version they use for checking out new pilots .
和 然后 它 曾是 仅有的 一个 骑 在 这 第二 座位 的 那 二 - 座位 版本 他们 使用 为了 检查 出去 新的 飞行员 .

然后，我只是乘坐了他们用来测试新飞行员的双座飞机的第二个座位。

[ai] [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [flaɪt] .
I just lay there through the whole flight .
我 只是 躺 那里 通过 这 所有的 航班 .

我整个飞行过程中都躺在那里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['paɪlət] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
And as far as I could see , the pilot didn't do much more .
和 作为 远的 作为 我 可以 看 , 这 飞行员 没有 做 很多 更多的 .

据我所见，飞行员并没有做更多的事情。

[hiː; hi] [dʒʌst] [wɒtʃt] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəʊpaɪlət] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] . "
He just watched things while the autopilot did all the work . "
他 只是 观看 事物 尽管 这 自动驾驶仪 做过 全部 这 工作 . "

他只是看着，自动驾驶系统完成了所有工作。

" [wel] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] .
" Well , don't take it too hard .
" 出色地 , 不 拿 它 也 难的 .

"好吧，别太放在心上。"

[juː; jʊ] [mait] [get] [sʌm; səm] [flaɪts] . "
You might get some flights . "
你 可能 得到 一些 航班 . "

你或许能订到一些航班。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

"这是真的。

[ðeɪ] [duː; də] [mis'teik] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
They do mistake a meteor for a missile now and then .
他们 做 错误 一个 流星 为了 一个 导弹 现在 和 然后 .

他们偶尔会把流星误认为是导弹。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənz] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
But that happens only two or three times a year .
但 那 发生 仅有的 二 或者 三 时代 一个 年 .

但这种情况一年只会发生两到三次。

[ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
That's not enough .
那就是 不是 足够的 .

这还不够。

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] ['regjələ(r)] ['flaɪɪŋ] .
I want some regular flying .
我 想 一些 常规的 飞行 .

我想经常坐飞机。

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I haven't got any flying time in for more than a year .
我 还没有 得到 任何 飞行 时间 在 为了 更多的 比 一个 年 .

我已经一年多没有飞行时间了。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdʒərəl] ['treɪnə(r)] ,
The nearest I come to flying is my time in the procedural trainer ,
这 最近的 我 来 到 飞行 是 我的 时间 在 这 程序 教练 ,

我最接近飞行体验的经历就是在程序训练器上的训练。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['bʌtnz] [tuː; tə] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmjuleɪtə(r)] ,
to teach me what buttons to push , and in the simulator ,
到 教 我 什么 按钮 到 推 , 和 在 这 模拟器 ,

教我该按哪些按钮，以及在模拟器中，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ai] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] . "
to give me the feel of what happens when I push the buttons . "
到 给 我 这 感觉 的 什么 发生 什么时候 我 推 这 按钮 . "

让我感受一下按下按钮后会发生什么。

" [ðæts] [əʊ] . [keɪ] .
" That's O . K .
" 那就是 哦 . K .

"没关系

[ðeɪ] [stɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] [peɪ] . "
They still give you your flying pay . "
他们 仍然 给 你 你的 飞行 支付 . "

他们仍然会给你发放飞行津贴。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪm]['ɑ:ftə(r)] .
" I know , but that's not what I'm after .
" 我 知道 , 但 那就是 不是 什么 我是 后 .

我知道，但这并不是我想要的。

[ai][flai][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] ['flaɪɪŋ] .
I fly because I love flying .
我 飞 因为 我 爱 飞行 .

我热爱飞行，所以我选择飞行。

[ai][ju:z][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [peɪ] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['ekstrə] ['pri:miəmz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz]
I use the flying pay just to keep up the extra premiums the insurance companies
我 使用 这 飞行 支付 只是 到 保持 向上 这 额外的 保费 这 保险 公司
[ki:p] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] . "
keep insisting on so long as I indulge my passion for fighter planes . "
保持 坚持 在 所以 长的 作为 我 放纵 我的 热情 为了 战斗机 飞机 . "

我用飞行收入来支付保险公司不断要求的额外保费，只要我沉迷于战斗机，他们就一直这样要求我。

" [ai] [ges] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] ['eni] ['regjələ(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] [wʊd]
" I guess about the only way you could get any regular flying on this job would
" 我 猜测 关于 这 仅有的 方式 你 可以 得到 任何 常规的 飞行 在 这 工作 会
[bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "
be for a war to come along . "
是 为了 一个 战争 到 来 沿着 . "

“我想，要想靠这份工作获得稳定的飞行机会，唯一的办法就是爆发战争。”

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" That's about it .
" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[wɪd] [flai][dʒʌst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][send][ˌju: 'es] [bæk]
We'd fly just as often as they could recover our ships and send us back
我们会 飞 只是 作为 经常 作为 他们 可以 恢复 我们的 船舶 和 发送 我们 后退
[ʌp][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [lɔ:ntʃ] .
up here for another launch .
向上 这里 为了 其他 发射 .

只要他们能回收我们的飞船，并把我们送回这里进行下一次发射，我们就会像他们回收飞船一样频繁地飞行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [brəʊk] [daʊn] [səʊ][fɑ:(r)] [ðeɪ]
And that would go on until the economy on both sides broke down so far they
和 那 会 去 在 直到 这 经济 在 两个都 侧面 打破 向下 所以 远的 他们
['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [mɔ:(r)] ['mɪsl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [tʃeɪs] ,
couldn't make any more missiles for us to chase ,
不能 制作 任何 更多的 导弹 为了 我们 到 追赶 ,

这种情况会一直持续下去，直到双方经济都崩溃到无法再制造任何导弹供我们追击为止。

[ɔ:(r)] ['bu:stəz] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
or boosters to send us up after them .
或者 助推器 到 发送 我们 向上 后 他们 .

或者用助推器把我们送上去追击他们。

[nəʊ] [θæŋks] .
No thanks .
不 谢谢 .

不，谢谢。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][flai] [ðæt] ['bædli] .
I don't want to fly that badly .
我 不 想 到 飞 那 糟糕 .

我并没有那么想坐飞机。

[aɪ] [laɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
I like civilization . "
我 喜欢 文明 . "

我喜欢文明社会。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
" In the meantime , then , you ought to try to enjoy it here .
" 在 这 与此同时 , 然后 , 你 应该 到 尝试 到 享受 它 这里 .

"那么，在此期间，你应该好好享受这里的一切。"

[weə(r)] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
Where else can you spend most of your working hours lying flat on your
在哪里 别的 能 你 花费 最多 的 你的 在职的 小时 说谎 平坦的 在 你的
[bæk] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] ['saɪəns] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ? "
back on the most comfortable couch science can devise ? "
后退 在 这 最多 舒服的 长椅 科学 能 设计 ? "

还有哪里能让你把大部分工作时间都平躺在科学所能设计出的最舒适的沙发上呢?

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That's the trouble .
" 那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [riːd] , [raɪt] , [tɔːk] , [ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] .
Just lying there , where you can't read , write , talk , or listen .
只是 说谎 那里 , 在哪里 你 不能 读 , 写 , 讲话 , 或者 听 .

就那样躺着，既不能读也不能写，既不能说也不能听。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [əʊ] . [keɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [flai] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] .
It might be O . K . for a hermit , but I'd rather fly fighter planes .
它 可能 是 哦 . K . 为了 一个 隐士 , 但 ID 相当 飞 战斗机 飞机 .

对于隐士来说或许还不错，但我宁愿驾驶战斗机。

[hɪrz] [ðə; ði] ['treɪnə(r)] ['bɪldɪŋ] .
Here's the trainer building .
这里是 这 教练 建筑 .

这是教练楼。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
I've got to get out .
我已经 得到 到 得到 出去 .

我得离开这里。

" ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
" Seven o'clock .
" 七 点钟 .

七点钟。

['hæri] ['laɪtˌfʊt] [lik] [ðə; ði] [flæp] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [stʌk] [sʌm; səm]
Harry Lightfoot licked the flap on the envelope , sealed it shut , stuck some
哈里 莱特富特 舔过 这 瓣膜 在 这 信封 , 密封 它 关闭 , 卡住 一些
[stæmps] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
stamps on the front ,
邮票 在 这 正面 ,

哈里·莱特富特舔了舔信封上的封口，把它封好，然后在正面贴上了一些邮票。

[ænd; ənd] [skrɔːl] " [eə(r)] [meɪl] " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stæmps] .
and scrawled " AIR MAIL " under the stamps .
和 潦草的 " 空气 邮件 " 在下面 这 邮票 .

并在邮票下方潦草地写下了"航空邮件"字样。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] " ['steɪtsaɪd] " [slɒt] .
He dropped the letter into the " STATESIDE " slot .
他 掉落 这 信 进入 这 " 美国境内 " 投币口 .

他把信投进了写着"美国"的信箱。

[ðə; ði][ɪɡ'zæm]['hædnt] [biːn] [səʊ][bæd] .
The exam hadn't been so bad .
这 考试 之前没有 到过 所以 坏的 .

考试其实没那么糟糕。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['eniweɪ] ?
What did they think he was , anyway ?
什么 做过 他们 思考 他 曾是 , 反正 ?

他们到底认为他是什么人?

[ə; eɪ]['sɪti]['slɪkə(r)] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?
A city slicker who had never seen a live cow in his life ?
一个 城市 雨衣 WHO 有 绝不 已见 一个 居住 奶牛 在 他的 生活 ?

一个从未见过活牛的城里人?

[hiː; hi] ['æmbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒf] - ['djuːti]['paɪləts] - [laʊndʒ] .
He ambled into the off - duty pilots ' lounge .
他 漫步 进入 这 离开 - 责任 飞行员 - 休息室 .

他悠闲地走进了飞行员休息室。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔː(r)]['ɡəʊɪŋ][ɒn] [wɒtʃ] ,
He had an hour to kill before going on watch ,
他 有 一个 小时 到 杀 前 去 在 手表 ,

他值班前还有一个小时的空闲时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['eni][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
and this was as good a place as any to kill it .
和 这 曾是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 到 杀 它 .

这里是杀死它的好地方。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] .
The lounge was almost empty .
这 休息室 曾是 几乎 空的 .

休息室几乎空无一人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] .
Most of the pilots must have been asleep .
最多 的 这 飞行员 必须 有 到过 睡着了 .

大多数飞行员当时肯定都在睡觉。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [maɪks] [ɡeɪm] .
They couldn't all be in Mike's game .
他们 不能 全部 是 在 迈克的 游戏 .

他们不可能都参加迈克的游戏。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sɔːtɪŋ]
He leaned over a low table in the center of the room and started sorting
他 倾斜 超过 一个 低的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 和 开始 排序
[θruː] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['mæɡəziːnz] .
through the stack of magazines .
通过 这 堆 的 杂志 .

他俯身趴在房间中央的一张矮桌上，开始整理那一摞杂志。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['hæri] ?
" Looking for anything in particular , Harry ?
" 寻找 为了 任何事物 在 特别的 , 哈里 ?

"哈利，你在找什么呢？"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" He turned to face the speaker .
" 他 转向 到 脸 这 扬声器 .

他转过身面对演讲者。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dentists] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]
just going through these fugitives from a dentist's office to see if there's
只是 去 通过 这些 逃犯 从 一个 牙医 办公室 到 看 如果 有
['eniθɪŋ] [ai] ['hævnt] [riːd] [jet] .
anything I haven't read yet .
任何事物 我 还没有 读 然而 .

我只是在浏览这些从牙医诊所逃出来的罪犯，看看有没有什么我还没读过的东西。

[ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] ['mægəziːnz] [gəʊ] .
I can't figure out where all the new magazines go .
我 不能 数字 出去 在哪里 全部 这 新的 杂志 去 .

我搞不清楚所有新杂志都去哪儿了。

[ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] . "
The ones in here always seem to be exactly two months old . "
这 一个 在 这里 总是 似乎 到 是 确切地 二 几个月 老的 . "

这里卖的那些看起来总是正好是两个月大的。

" [hɪrz] [ðɪs] [mʌnθs] ['westən] ['stɔːriz] .
" Here's this month's Western Stories .
" 这里是 这 月份 西 故事 .

以下是本月的西部故事。

[ai] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
I just finished it .
我 只是 完成的 它 .

我刚看完。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['stɔːriz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
It had some pretty good stories in it . "
它 有 一些 漂亮的 好的 故事 在 它 . "

里面有一些很不错的故事。

" [nəʊ] , [θæŋks] , [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] . "
" No , thanks , the wrong side always wins in that one . "
" 不 , 谢谢 , 这 错误的 边 总是 胜利 在 那 一 . "

“不，谢谢，在这种事里，总是错误的一方获胜。”

" [ðə; ði] [rɒŋ] . . .
" The wrong . . .
" 这 错误的 . . .

“错误……”

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] .
oh , I forgot .
哦 , 我 忘了 .

哦，我忘了。

[ai] [ges] [ðeɪ] [doʊnt] [raɪt] ['stɔːriz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [wɪnz] . "
I guess they don't write stories where your side wins . "
我 猜测 他们 不 写 故事 在哪里 你的 边 胜利 . "

我想他们不会写你这边赢的故事吧。

" [ɪts] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - [maɪ] [saɪd] - .
" It's not really a question of ' my side ' .
" 它是 不是 真的 一个 问题 的 - 我的 边 - .

"这其实不是'我方'的问题。"

[maɪ] [traɪb] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['traɪb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['traɪb(ə)l] ['kʌstəmz] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
My tribe gave up the practice of tribal life and tribal customs over fifty years ago .
我的 部落 给予 向上 这 实践 的 部落 生活 和 部落 海关 超过 五十 年 前 .

我的部落在五十多年前就放弃了部落生活方式和部落习俗。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] .
I had the same education in a public school as any other American child .
我 有 这 相同的 教育 在 一个 民众 学校 作为 任何 其他 美国人 孩子 .

我和其他美国孩子一样，在公立学校接受了同样的教育。

[ai] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtiː 'viː] [ʃəʊz] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
I read the same newspapers and watch the same TV shows as anyone else .
我 读 这 相同的 报纸 和 手表 这 相同的 电视 演出 作为 任何人 别的 .

我和其他人一样，读同样的报纸，看同样的电视节目。

[maɪ] [ə'pætʃi] ['ænsestri] [miːnz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪgrənt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] .
My Apache ancestry means as little to me as the nationality of his immigrant ancestors means to the average American .
我的 阿帕奇 祖先 方法 作为 小的 到 我 作为 这 国籍 的 他的 移民 祖先 方法 到 这 平均的 美国人 .

我的阿帕奇族血统对我来说毫无意义，就像他的移民祖先的国籍对普通美国人来说毫无意义一样。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['peilfeis] - . "
I certainly don't consider myself to be part of a nation still at war with the ' palefaces ' . "
我 当然 不 考虑 我 到 是 部分 的 一个 国家 仍然 在 战争 和 这 - 苍白面孔 - . "

我当然不认为自己属于一个仍在与"白人"交战的国家。

" [ðen] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['westən] ['stɔːriz] [weə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] [wɪnz] ? "
" Then what's wrong with Western stories where the United States Cavalry wins ? "
" 然后 是什么 错误的 和 西 故事 在哪里 这 团结的 各州 骑兵 胜利 ? "

"那么，美国骑兵获胜的西部故事又有什么问题呢？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] .
" That's a different thing entirely .
" 那就是 一个 不同的 事物 完全 .

"那完全是另一回事。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['meməriz] [ai] [hæv; həv] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːs] - ['səʊldʒəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Some of the earliest memories I have are of listening to my grandfather tell me about how he and his friends fought against the horse - soldiers when he was a young man .
一些 的 这 最早 回忆 我 有 是 的 聆听 到 我的 祖父 告诉 我 关于 如何 他 和 他的 朋友们 战斗 反对 这 马 - 士兵 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

我最早的记忆之一，就是听爷爷讲述他年轻时和朋友们如何与骑兵作战的故事。

[ai][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][pʊt][mɔː(r)][rəʊ'mæns][ðæn; ðən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .
I imagine he put more romance than historical accuracy into his stories .
我 想象 他 放 更多的 浪漫 比 历史 准确性 进入 他的 故事 .

我猜想他在故事中更多地融入了浪漫元素，而非历史事实。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [æn; ən]['iːgə(r)][kɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [id] [hæd; həd]['əʊvə(r)]
After all , he was telling an eager kid about the adventures he'd had over
后 全部 , 他 曾是 讲述 一个 渴望的 孩子 关于 这 冒险 他会 有 超过
['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
fifty years before .
五十 年 前 .

毕竟，他是在给一个充满好奇心的孩子讲述他五十多年前的冒险经历。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] ,
But at any rate ,
但 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[hiː; hi] ['defɪnətli] [fɪkst] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]
he definitely fixed my emotions on the side of the Indians and against the
他 确实 固定的 我的 情绪 在 这 边 的 这 印度人 和 反对 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] .
United States Cavalry .
团结的 各州 骑兵 .

他彻底改变了我的情绪，让我站在印第安人一边，反对美国骑兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kʌltʃərəli] [aɪm] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
And the fact that culturally I'm descended from the Cavalry rather than
和 这 事实 那 文化上的 我是 下降 从 这 骑兵 相当 比
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['ɪndiənz] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] ['eni] . "
from the Apache Indians doesn't change my emotions any . "
从 这 阿帕奇 印度人 不 改变 我的 情绪 任何 . "

“虽然我的文化传承来自骑兵而非阿帕奇印第安人，但这丝毫不会改变我的感受。”

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][juː; jʊ] .
" I imagine that would have a strong effect on you .
" 我 想象 那 会 有 一个 强的 影响 在 你 .

我想这会对你产生很大的影响。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['tʃɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
These stories are really cheering at the death of some of your
这些 故事 是 真的 欢呼 在 这 死亡 的 一些 的 你的
['grænd,fɑːðərz] [frendz] . "
grandfather's friends . "
祖父的 朋友们 . "

这些故事读起来真让人感到欣慰，因为你祖父的一些朋友去世了。

" [əʊ] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Oh , it's worse than that .
" 哦 , 它是 更糟 比 那 .

“哦，情况比这更糟。”

[ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hæk] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] ,
In a lot of hack - written stories ,
在 一个 很多 的 黑客 - 书面 故事 ,

在许多粗制滥造的故事中，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [kən'viːniənt] ['tɑːɡɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [waɪl]
the Indians are just convenient targets for the hero to shoot at while
这 印度人 是 只是 方便的 目标 为了 这 英雄 到 射击 在 尽管
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gets] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .
the author gets on with the story .
这 作者 获得 在 和 这 故事 .

印第安人只是主人公方便射杀的目标，而作者则可以借此继续讲述故事。

[ðəʊz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] .
Those stories are bad enough .
那些 故事 是 坏的 足够的 .

这些故事已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [æz; əz] ['bruːt(ə)l]
But the worst are the ones where the Indians are depicted as brutal
但 这 最差 是 这 一个 在哪里 这 印度人 是 描绘 作为 野蛮
['sævɪdʒɪz] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'diːmɪŋ] ['vɜːtjuːz] .
savages with no redeeming virtues .
野蛮人 和 不 赎回 美德 .

但最糟糕的是那些将印第安人描绘成残暴野蛮、毫无可取之处的形象。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]
My grandfather had an elaborate code of honor which governed his conduct in
我的 祖父 有 一个 精心制作的 代码 的 荣誉 哪个 受统治 他的 执行 在
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

我的祖父有一套详尽的荣誉准则，用来规范他在战场上的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [fɔːt] ,
It was different from the code of the people he fought ,
它 曾是 不同的 从 这 代码 的 这 人们 他 战斗 ,

这和他所对抗的那些人的准则截然不同。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
but it was at least as rigid , and deviations from it were
但 它 曾是 在 至少 作为 死板的 , 和 偏差 从 它 是
['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪəli] .
punished severely .
受到惩罚 严重 .

但它至少同样严格，任何违反规定的行为都会受到严厉惩罚。

[id] ['nevə(r)] [riːd] ['klaʊzəˌwɪts] .
He'd never read Clausewitz .
他会 绝不 读 克劳塞维茨 .

他从来没读过克劳塞维茨的书。

[tuː; tə] [hɪm] , [wɔː(r)] ['wʌznt] [æn; ən] - ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] - .
To him , war wasn't an ' Instrument of National Policy ' .
到 他 , 战争 不是 一个 - 乐器 的 国家的 政策 - .

在他看来，战争不是“国家政策的工具”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl]
It was a chance for the individual warrior to demonstrate his skill
它 曾是 一个 机会 为了 这 个人 战士 到 证明 他的 技能
[ænd; ənd] ['breɪvəri] .
and bravery .
和 勇敢 .

这是让单个战士展现其技能和勇气的机会。

[hɪz; ɪz] [kəʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [haɪ] ['priːmiəm] [ɒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['kɒmbæt] ,
His code put a high premium on individual courage in combat ,
他的 代码 放 一个 高的 优质的 在 个人 勇气 在 战斗 ,

他的准则高度重视个人在战斗中的勇气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [ɔː(r)] ['kaʊəd] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [kən'temptʃuəsli] .
and the weakling or coward was crushed contemptuously .
和 这 弱者 或者 懦夫 曾是 碎 轻蔑地 .

而懦弱者或胆小鬼则被轻蔑地碾碎。

[ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['kæptʃəd] [sə'vɪljənz] [ænd; ənd] [ˌnɒn'kɒmbətənt, ˌnɒnkəm'bætənt] ,
I don't even attempt to justify the Indian treatment of captured civilians and noncombatants ,
我 不 甚至 试图 到 证明合法 这 印度 治疗 的 捕获 平民 和 非战斗人员 ,

我根本不想为印度对待被俘平民和非战斗人员的方式辩护，

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ai] [əb'zɔːbd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [v'juːz] [ə'baʊt] [wɔː(r)] ,
but nevertheless , I absorbed quite a few of my grandfather's ideals and views about war ,
但 尽管如此 , 我 吸收 相当 一个 很少 的 我的 祖父的 理想 和 浏览 关于 战争 ,

但是，我还是吸收了祖父不少关于战争的理想和观点。

[ænd; ənd] [ɪts] ['daʊnraɪt] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] ['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl] ['westən] ['stɔːri] [ɔː(r)] ['muːvi] . "
and it's downright disgusting to see him so falsely represented by the authors of the run - of - the - mill Western story or movie . "
和 它是 彻头彻尾 令人作呕 到 看 他 所以 错误地 代表 经过 这 作者 的 这 跑步 - 的 - 这 - 磨 西 故事 或者 电影 . "

看到那些平庸的西部故事或电影的作者如此歪曲他的形象，真是令人作呕。

" [wel] , [ðəʊz] ['raɪtər] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] .
" Well , those writers have to eat , too .
" 出色地 , 那些 作家 有 到 吃 , 也 .

“嗯，作家们也得吃饭啊。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kænt] [həʊld] [æn; ən] ['ɒnɪst] [dʒɒb] .
And maybe they can't hold an honest job .
和 或许 他们 不能 抓住 一个 诚实的 工作 .

也许他们连一份正经工作都做不好。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [doʊnt] [stɪl] [lʊk] [æt; ət] [wɔː(r)] [ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
Besides , you don't still look at war the way your grandfather did , do you ?
除了 , 你 不 仍然 看 在 战争 这 方式 你的 祖父 做过 , 做 你 ?

此外，你现在看待战争的方式和你祖父当年看待战争的方式不一样了吧?

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [rɪ'kwaɪəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] [bɪ'saɪdz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['kɒmbæt] ,
Civilization requires plenty of other virtues besides courage in combat ,
文明 需要 很多 的 其他 美德 除了 勇气 在 战斗 ,

文明社会除了战斗勇气之外，还需要许多其他美德。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['betə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] .
and we have plenty of better ways to display those virtues .
和 我们 有 很多 的 更好的 方式 到 展示 那些 美德 .

我们有很多更好的方法来展现这些美德。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [gəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][səʊ]
And the real goal of the fighting man is to be alive after the war so
和 这 真实的 目标 的 这 斗争 男人 是 到 是 活 后 这 战争 所以
[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
he can go home to enjoy the things he was fighting for . "
他 能 去 家 到 享受 这 事物 他 曾是 斗争 为了 . "

而战士的真正目标是在战争结束后活着回家，享受他为之战斗的一切。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

"不，

[ai]['hædnt] [biːn] [ɪn] [kə'riə] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [lɒst] ['eni]['nəʊʃ(ə)nz][ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv]
I hadn't been in Korea long before I lost any notions I might have had of
我 之前没有 到过 在 韩国 长的 前 我 丢失的 任何 概念 我 可能 有 有 的
[wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃə(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
war as the glorious adventure my grandfather described it to be .
战争 作为 这 辉煌 冒险 我的 祖父 描述 它 到 是 .

我到韩国没多久，就彻底失去了祖父所描述的那种将战争视为光荣冒险的任何想法。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə]['əʊnli] [ɪf]
It's nothing but a bloody business , and should be resorted to only if
它是 没有什么 但 一个 血腥 商业 , 和 应该 是 复原 到 仅有的 如果
['evriθɪŋ] [els] [feɪlz] .
everything else fails .
一切 别的 失败 .

这不过是一桩肮脏的生意，只有在其他所有方法都失败后才应该采取这种手段。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['faɪtə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ][lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɒləʊ]
But I still think the individual fighter could do a lot worse than follow
但 我 仍然 思考 这 个人 战斗机 可以 做 一个 很多 更糟 比 跟随
[ðə; ði][kəʊd] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] . "
the code that my grandfather believed in . "
这 代码 那 我的 祖父 相信 在 . "

但我仍然认为，对于一名拳击手来说，遵循我祖父信奉的准则，总比什么都不做要好得多。

" [ðæts] [səʊ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['kaʊəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gets] [ʃɒt] ['eniweɪ] ; [ɪf] [nɒt][baɪ][ðə; ði]
" That's so , especially since the coward usually gets shot anyway ; if not by the
" 那就是 所以 , 尤其 自从 这 懦夫 通常 获得 射击 反正 ; 如果 不是 经过 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

"的确如此，尤其是懦夫通常都会被枪毙；即便不是被敌人枪毙，

[ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] .
then by his own side .
然后 经过 他的 自己的 边 .

然后回到自己人身边。

[heɪ] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] !
Hey , it's getting late !
嘿 , 它是 获得 晚的 !

嘿，时间不早了！

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɒtʃ] .
I've got some things to do before going on watch .
我已经 得到 一些 事物 到 做 前 去 在 手表 .

值班之前我还有些事要做。

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "
Be seeing you . "
是 看到 你 . "

再见。

" [əʊ] . [keɪ] . [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [hɪə(r)][ai] ['hævnt] [riːd] [jet] .
" O . K . I'll try to find something else here I haven't read yet .
" 哦 . K . 患病的 尝试 到 寻找 某物 别的 这里 我 还没有 读 然而 .

"好的，我再找找这里还有没有读过的东西。"

" [eɪt] [ə'klɑːk] .
" Eight o'clock .
" 八 点钟 .

八点钟。

[stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Still no sign of the sun .
仍然 不 符号 的 这 太阳 .

依然不见太阳的踪影。

[ðə; ði] [stɑːz] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] .
The stars didn't have the sky to themselves , however .
这 明星 没有 有 这 天空 到 他们自己 , 然而 .

然而，繁星并非独占天空。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] ,
Two or three times a minute a meteor would be visible ,
二 或者 三 时代 一个 分钟 一个 流星 会 是 可见的 ,

每分钟可以看到两到三次流星，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
most of them appearing to come from a point about halfway between the
最多 的 他们 出现 到 来 从 一个 观点 关于 半 之间 这
[pəʊl] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .
Pole Star and the eastern horizon .
极 星星 和 这 东 地平线 .

它们中的大多数似乎都来自北极星和东方地平线之间大约中间的位置。

['hæri] ['laɪtˌfʊt] [stɒpt] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .
Harry Lightfoot stopped the elevator , opened the hatch , and stepped in .
哈里 莱特富特 停止 这 电梯 , 打开 这 孵化 , 和 步 在 .

哈里·莱特福特停下电梯，打开舱门，走了进去。

" [ʃiːz] [ɔːl] [jɔːz] , ['hæri] .
" She's all yours , Harry .
" 她是 全部 你的 , 哈里 .

"她完全属于你了，哈里。"

[aɪv] [ɔːl'redi] [tʃekt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊə(r)] . "
I've already checked out with the tower . "
我已经 已经 已检查 出去 和 这 塔 . "

我已经和塔台确认过身份了。

" [əʊ] . [keɪ] . [ðæt] ['dʒaɪrəʊ] ['eni] [wɜːs] ? "
" O . K . That gyro any worse ? "
" 哦 . K . 那 陀螺仪 任何 更糟 ? "

"好吧，那个陀螺仪烤肉更糟吗？"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['stedi] [ə; eɪ][bɪt] .
" No , it seems to have steadied a bit .
" 不 , 它 似乎 到 有 稳定 一个 少量 .

"不，似乎稳定了一些。"

['nʌθɪŋ] [els] [gɒn] [rɒŋ] , ['aɪðə(r)] . "

Nothing else gone wrong , either . "

没有什么 别的 已消失 错误的 , 任何一个 . "

其他方面也没出什么问题。

" [lʊks] [laɪk] [wɪr] [ɪn] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

" Looks like we're in luck for a change . "

" 看起来 喜欢 是 在 运气 为了 一个 改变 . "

“看来我们这次运气不错。”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːkə][ænd; ənd] [aɪl] [klɪə(r)][aʊt] .

" Let me have the parka and I'll clear out .

" 让 我 有 这 派克大衣 和 患病的 清除 出去 .

“把羽绒服给我，我就走。”

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)] [waɪl] [aɪm] [rɪ'læksɪŋ] .

I'll think of you up here while I'm relaxing .

患病的 思考 的 你 向上 这里 尽管 我是 放松 .

我在这里放松的时候会想着你。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ; [ə; eɪ] [həʊl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒf] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n]['eni] ['treɪnɪŋ] ['ʃedjuːld] . "

Just imagine ; a whole twenty - four hours off , and not even any training scheduled . "

只是 想象 ; 一个 所有的 二十 - 四 小时 离开 , 和 不是 甚至 任何 训练 已安排 . "

试想一下，整整24小时的假期，而且没有任何训练安排。

" ['sʌmwʌn] [slɪpt] [ʌp] , [aɪl] [bet] .

" Someone slipped up , I'll bet .

" 某人 滑倒了 向上 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，肯定有人犯了错误。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] .

By the way , be sure to look at the fireworks when you go out .

经过 这 方式 , 是 当然 到 看 在 这 烟花 什么时候 你 去 出去 .

对了，出门的时候一定要看看烟花。

['ðer] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] . "

They're better now than I've seen them at any time since they started . "

它们是 更好的 现在 比 我已经 已见 他们 在 任何 时间 自从 他们 开始 . "

他们现在的状态比我见过的任何时候都要好。

" [ðə; ði]['miːtiə(r)] ['ʃaʊə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] ?

" The meteor shower , you mean ?

" 这 流星 淋浴 , 你 意思是 ?

你是说流星雨吗?

[θæŋks] .

Thanks .

谢谢 .

谢谢。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I'll take a look .

患病的 拿 一个 看 .

我看看。

[aɪl] [bet] ['ðer] ['riːəli] ['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːnz] .

I'll bet they're really cluttering up the radar screens .

患病的 赌注 它们是 真的 杂乱 向上 这 雷达 屏幕 .

我敢打赌，它们肯定把雷达屏幕都弄乱了。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ]['kwaɪətli] [nʌts] .
The Launch Control Officer must be going quietly nuts .
这 发射 控制 官 必须 是 去 悄悄 坚果 .

发射控制官肯定快要疯掉了。

" [ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [nʌts] .
" The Launch Control Officer wasn't going nuts .
" 这 发射 控制 官 不是 去 坚果 .

“发射控制官并没有疯掉。”

['eniwʌn] [huː] [went] [nʌts] ['ʌndə(r)] [stres] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [pɑːs] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tests] [rɪ'kwaɪəd]
Anyone who went nuts under stress simply didn't pass the psychological tests required
任何人 WHO 去 坚果 在下面 压力 简单地 没有 经过 这 心理 测试 必需的
[ɒv; əv] [prə'spektɪv] [lɔːntʃ] [kən'trəʊl] ['ɒfɪsəz] .
of prospective Launch Control Officers .
的 预期 发射 控制 警官 .

任何在压力下精神失常的人都无法通过准发射控制官所需的心理测试。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'hæpi] .
However , he was decidedly unhappy .
然而 , 他 曾是 绝对地 不开心 .

然而，他显然很不开心。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [θriː] [ə'sɪləskəʊp] [skriːnz] .
He sat in a dimly - lighted room , facing three oscilloscope screens .
他 卫星 在 一个 依稀 - 照明 房间 , 面向 三 示波器 屏幕 .

他坐在光线昏暗的房间里，面对着三个示波器屏幕。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][paɪ] - [wedʒ] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn]
On each of them a pie - wedge section was illuminated by a white line
在 每个 的 他们 一个 馅饼 - 楔 部分 曾是 照明 经过 一个 白色的 线
[wɪtʃ] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndʃiːld] ['waɪpə(r)] .
which swept back and forth like a windshield wiper .
哪个 扫荡 后退 和 前进 喜欢 一个 挡风玻璃 雨刮器 .

在每个扇形区域内，都有一条白线照亮了一块扇形区域，这条白线像雨刮器一样来回扫动。

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndʃiːld] ['waɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [blɒbz] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ,
Unlike a windshield wiper , however , it put little white blobs on the screen ,
与此不同 一个 挡风玻璃 雨刮器 , 然而 , 它 放 小的 白色的 斑点 在 这 屏幕 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
instead of removing them .
反而 的 移除 他们 .

然而，与雨刮器不同的是，它会在挡风玻璃上留下白色小斑点，而不是将其清除。

[iːtʃ] [blɒb] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['reɪdɑː(r)]['ekəʊ] .
Each blob represented something which had returned a radar echo .
每个 斑点 代表 某物 哪个 有 返回 一个 雷达 回声 .

每个斑点都代表一个曾发出雷达回波的物体。

[ðə; ði]['sentə(r)] [skriːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪdɑː(r)] .
The center screen was his own radar .
这 中心 屏幕 曾是 他的 自己的 雷达 .

中央屏幕是他自己的雷达。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['telivaiz] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz]
The outer two were televised images of the radar screens at the stations
这 外 二 是 电视 图片 的 这 雷达 屏幕 在 这 车站
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
a hundred miles on either side of him ,
一个 百 英里 在 任何一个 边 的 他 ,

最外侧两幅画面是他两侧一百英里外的雷达站的电视图像。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['steɪʃnz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] ['griːnlənd] .
part of a chain of stations extending from Alaska to Greenland .
部分 的 一个 链 的 车站 扩展 从 阿拉斯加州 到 格陵兰 .

这是从阿拉斯加延伸到格陵兰岛的一系列站点的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [sets] [ɒv; əv] [skriːnz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [sæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
In the room , behind him , and facing sets of screens similar to his , sat his assistants .
在 这 房间 , 在后面 他 , 和 面向 套 的 屏幕 相似的 到 他的 , 卫星 他的 助理 .

房间里，在他身后，面对着和他类似的屏幕，坐着他的助手们。

[ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [set] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'pjuːtəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [və'lɒsəti] ,
They located the incoming objects on the screen and set automatic computers to determining velocity ,
他们 位于 这 即将到来 对象 在 这 屏幕 和 放 自动的 计算机 到 确定 速度 ,

他们在屏幕上定位了来袭物体，并设置自动计算机来确定其速度。

[trə'dʒektəri] , [ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] ['ɪmpækt] [pɔɪnt] .
trajectory , and probable impact point .
弹道 , 和 可能 影响 观点 .

轨迹和可能的撞击点。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['kəʊdɪd] ['sɪmbəlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træks] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [skriːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'trəʊl] ['ɒfɪsə(r)] ,
This information appeared as coded symbols beside the tracks on the center screen of the Launch Control Officer ,
这 信息 出现 作为 编码 符号 旁 这 轨道 在 这 中心 屏幕 的 这 发射 控制 官 ,

这些信息以编码符号的形式显示在发射控制官中央屏幕的轨道旁边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['djuːplɪkeɪt] [skriːnz] .
as well as all duplicate screens .
作为 出色地 作为 全部 复制 屏幕 .

以及所有重复的屏幕。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'trəʊl] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ,
The Launch Control Officer , and he alone ,
这 发射 控制 官 , 和 他 独自的 ,

只有发射控制官一人。

[hæd; həd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'ræmɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [træk] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪl] ,
had the responsibility to determine whether the parameters for a given track were compatible with an invading Intercontinental Ballistic Missile ,
有 这 责任 到 决定 无论 这 参数 为了 一个 给定 追踪 是 兼容的 和 一个 入侵 洲际 弹道学 导弹 ,

负责确定特定航道的参数是否与入侵的洲际弹道导弹兼容。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [træk] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːmləs] .
or whether the track represented something harmless .
或者 无论 这 追踪 代表 某物 无害 .

或者说，这条赛道代表着某种无害的事物。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'septə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɒstaɪl] ,
If he failed to launch an interceptor at a track that turned out to be hostile ,
如果 他 失败的 到 发射 一个 拦截器 在 一个 追踪 那 转向 出去 到 是 敌对的 ,

如果他未能向一条后来被证实为敌对航线的轨道发射拦截器，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] .
it meant the death of an American city .
它 意思是 这 死亡 的 一个 美国人 城市 .

这意味着一座美国城市的消亡。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [intə'septəz] [æt; ət] [fɔːls] ['tɑːgɪts] ,
However , if he made a habit of launching interceptors at false targets ,
然而 , 如果 他 制成 一个 习惯 的 发射 拦截者 在 错误的 目标 ,

然而，如果他养成向虚假目标发射拦截器的习惯，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [intə'septəz] .
he would soon run out of interceptors .
他 会 很快 跑步 出去 的 拦截者 .

他的拦截器很快就会用完。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [wɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] [intə'septəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .
And only under the pressure of actual war would the incredible cost of shipping in more interceptors during the winter be paid without a second thought .
和 仅有的 在下面 这 压力 的 实际的 战争 会 这 极好的 成本 的 船运 在 更多的 拦截者 期间 这 冬天 是 有薪酬的 没有 一个 第二 想法 .

只有在真正的战争压力下，人们才会毫不犹豫地支付在冬季运送更多拦截机的巨额费用。

['nɔːməli] , [nəʊ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .
Normally , no more could be shipped in until spring .
通常情况下 , 不 更多的 可以 是 已发货 在 直到 春天 .

正常情况下，要到春天才能再次进货。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌvəd] ['ædɪkwətli] [baɪ] [intə'septəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['steɪʃnz] .
That would mean a gap in the chain that could not be covered adequately by interceptors from the adjacent stations .
那 会 意思是 一个 差距 在 这 链 那 可以 不是 是 涵盖 充分 经过 拦截者 从 这 邻近的 车站 .

这意味着链路中会出现一个缺口，相邻站点的拦截器无法充分弥补这个缺口。

[hɪz; ɪz] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [klɪə(r)] .
His screens were never completely clear .
他的 屏幕 是 绝不 完全地 清除 .

他的屏幕始终不够清晰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['kwɔdrəntidz] , [wɪtʃ] [stɑːt] ['evri] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ænd; ənd] [lɑːst] [fɔː(r)] [deɪz] ,
And to complicate things , the Quadrantids , which start every New Year's Day and last four days ,
和 到 复杂化 事物 , 这 象限仪 , 哪个 开始 每一个 新的 年 天 和 最后的 四 天 ,

更复杂的是，象限仪座流星雨，它从每年元旦开始，持续四天。

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
were giving him additional trouble .
是 给予 他 额外的 麻烦 .

给他带来了更多麻烦。

[iːtʃ] [træk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ænlˌaɪz] ,
Each track had to be analyzed ,
每个 追踪 有 到 是 分析 ,

每条音轨都需要进行分析，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)] ['ʃaʊə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [træks] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
and the presence of the meteor shower greatly increased the number of tracks he had to worry about .
和 这 在场 的 这 流星 淋浴 非常 增加 这 数字 的 轨道 他 有 到 担心 关于 .

流星雨的出现大大增加了他需要关注的轨迹数量。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][pɑːst] .
However , the worst was past .
然而 , 这 最差 曾是 过去的 .

然而，最糟糕的时期已经过去了。

[wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
One more day and they would be over .
一 更多的 天 和 他们 会 是 超过 .

再过一天，一切就结束了。

[ðə; ði]['klʌtə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [skriːnz] [wʊd] [drɒp] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .
The clutter on his screens would drop back to normal .
这 杂物 在 他的 屏幕 会 降低 后退 到 普通的 .

他屏幕上的杂乱内容会恢复正常。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][bæd] .
Even under the best of circumstances , his problem was bad .
甚至 在下面 这 最好的 的 情况 , 他的 问题 曾是 坏的 .

即使在最好的情况下，他的问题也很严重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn][ɒn][wʌn][saɪd][baɪ] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [ə'rɪθmətɪk] .
He was hemmed in on one side by physics , and on the other by arithmetic .
他 曾是 包边 在 在 一 边 经过 物理 , 和 在 这 其他 经过 算术 .

他一边被物理学束缚，另一边被算术束缚。

[ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊl] .
The most probable direction for an attack was from over the Pole .
这 最多 可能 方向 为了 一个 攻击 曾是 从 超过 这 极 .

最有可能的攻击方向是从北极方向发起的。

[hɪz; ɪz]['reɪdɑː(r)] [biːm] [bent]['əʊnli] ['slaɪtli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
His radar beam bent only slightly to follow the curve of the Earth .
他的 雷达 光束 弯曲 仅有的 轻微地 到 跟随 这 曲线 的 这 地球 .

他的雷达波束只略微弯曲以跟随地球的弧度。

[æt; ət] [greɪt] [reɪndʒ] ,
At great range ,
在 伟大的 范围 ,

在很远的距离上，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [sɪg'nɪfɪkəns] .
the lower edge of the beam was too far above the Earth's surface to detect anything of military significance .
这 降低 边缘 的 这 光束 曾是 也 远的 多于 这 地球的 表面 到 探测 任何事物 的 军队 意义 .

光束的下边缘距离地球表面太远，无法探测到任何具有军事意义的东西。

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['æltɪtjuːd][trə'dʒektəri] ,
On a minimum altitude trajectory ,
在 一个 最低限度 高度 弹道 ,

在最低高度轨迹上，

[æn; ən][ˌaɪ siː biː 'em] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
an ICBM aimed for North America would not be visible until it reached
一个 洲际弹道导弹 旨在 为了 北 美国 会 不是 是 可见的 直到 它 达到
83° [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
83° North Latitude on the other side of the Pole .
83° 北 纬度 在 这 其他 边 的 这 极 .

瞄准北美洲的洲际弹道导弹，要到达北极另一侧北纬 83° 处才能被看到。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [intə'septəz] [tʊk] [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [mætʃ]
One of his interceptors took three hundred eighty - five seconds to match
一 的 他的 拦截者 采取 三 百 八十 - 五 秒 到 匹配
[trə'dʒektərɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] ,
trajectories with such a missile ,
轨迹 和 这样的 一个 导弹 ,

他的一枚拦截器花了385秒才与这种导弹的弹道匹配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ə'kɜːd] ['əʊnli] [tuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and the match occurred only two degrees of latitude south of the station .
和 这 匹配 发生 仅有的 二 学位 的 纬度 南 的 这 车站 .

比赛地点位于该站以南仅两个纬度处。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['mɪsaɪl] ['træv(ə)ld][wʌn] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd][ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
The invading missile traveled one degree of latitude in fourteen seconds .
这 入侵 导弹 旅行 一 程度 的 纬度 在 十四 秒 .

入侵导弹在十四秒内飞行了一度纬度。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][ˌɪntə'septə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] ['twenti] -
Thus he had to launch the interceptor when the missile was twenty -
因此 他 有 到 发射 这 拦截器 什么时候 这 导弹 曾是 二十 -
['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'sept] .
seven degrees from intercept .
七 学位 从 截距 .

因此，他必须在导弹与拦截点成 27 度角时发射拦截器。

[ðɪs] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] 85° [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
This turned out to be 85° North Latitude on the other side of the Pole .
这 转向 出去 到 是 85° 北 纬度 在 这 其他 边 的 这 极 .

结果发现，这是北极另一侧的北纬 85°。

[ðɪs] [left] [hɪm][æt; ət][məʊst] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'sept]
This left him at most thirty seconds to decide whether or not to intercept
这 左边 他 在 最多 三十 秒 到 决定 无论 或者 不是 到 截距
[ə; eɪ] [træk] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] .
a track crossing the Pole .
一个 追踪 过境 这 极 .

这让他最多只有三十秒的时间来决定是否拦截穿越极点的轨道。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sevrəl] [træks] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][splɪt] [ðæt] [taɪm] [ə'mʌŋ]
And if several tracks were present , he had to split that time among
和 如果 一些 轨道 是 展示 , 他 有 到 分裂 那 时间 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果有多条赛道，他就必须把时间分配给它们。

[ɪf] [tuː] ['meni] [træks] [ə'pɪəd] ,
If too many tracks appeared ,
如果 也 许多 轨道 出现 ,

如果出现的曲目过多，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
he would have to turn over portions of the sky to his assistants ,
他 会 有 到 转动 超过 部分 的 这 天空 到 他的 助理 ,

他必须把部分天空交给他的助手们。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ə'baʊt] ['lɔːntʃɪŋ] .
and let them make the decisions about launching .
和 让 他们 制作 这 决策 关于 发射 .

让他们自己决定是否发布。

[ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] , [haʊ'evə(r)] .
This would happen only if he felt an attack was in progress , however .
这 会 发生 仅有的 如果 他 毛毡 一个 攻击 曾是 在 进步 , 然而 .

但这只有在他感觉自己正在遭受攻击时才会发生。

[ləʊ] - ['æltɪtjuːd] ['sætlˌlaɪts] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] ,
Low - altitude satellites presented him with a serious problem ,
低的 - 高度 卫星 呈现 他 和 一个 严肃的 问题 ,

低空卫星给他带来了一个严重的问题。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt]
since there is not a whole lot of difference between the orbit of such a satellite
自从 那里 是 不是 一个 所有的 很多 的 不同之处 之间 这 轨道 的 这样的 一个 卫星
[ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dʒektəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌaɪ siː biː 'em] .
and the trajectory of an ICBM .
和 这 弹道 的 一个 洲际弹道导弹 .

因为这种卫星的轨道和洲际弹道导弹的轨迹并没有太大的区别。

['fɔːtʃənətli] [məʊst] ['sætəlaɪt] ['ɔːbits] [wɜː(r); wə(r)] ['kætəlɒgd] [ænd; ənd] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Fortunately most satellite orbits were catalogued and available for
幸运的是 最多 卫星 轨道 是 已编目 和 可用的 为了
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪnkʌmɪŋ] [træks] .
comparison with incoming tracks .
比较 和 即将到来 轨道 .

幸运的是，大多数卫星轨道都已被编入目录，可以与来袭卫星的轨迹进行比较。

[haʊ'evə(r)] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [ˌʌnə'naʊnst] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [ðiːz]
However , once in a while an unannounced satellite was launched , and these
然而 , 一次 在 一个 尽管 一个 未事先宣布的 卫星 曾是 发射 , 和 这些
[kʊd; kəd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
could cause trouble .
可以 原因 麻烦 .

然而，偶尔也会有未事先通知的卫星发射升空，这可能会造成麻烦。

['əʊnli] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
Only the previous week , at a station down the line ,
仅有的 这 以前的 星期 , 在 一个 车站 向下 这 线 ,

就在前一周，在下游的一个车站，

[æn; ən] [ˌɪntə'septə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌnə'naʊnst] ['sætəlaɪt] .
an interceptor had been launched at an unannounced satellite .
一个 拦截器 有 到过 发射 在 一个 未事先宣布的 卫星 .

一枚拦截器被发射到一颗未事先公布的卫星上。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['paɪlət] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ,
Had the pilot not realized what he was chasing and held his fire ,
有 这 飞行员 不是 已实现 什么 他 曾是 追逐 和 握住 他的 火 ,

如果飞行员没有意识到他追逐的是什么，并且没有开火，

[ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈsɪəriəs] .
the international complications could have been serious .
这 国际的 并发症 可以 有 到过 严肃的 .

国际局势可能会变得非常严重。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wɜːld] [wɔː(r)] [θriː] [ˈbiːɪŋ] [ˈstɑːtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈrəʊniəs]
It was hard to imagine World War III being started by an erroneous
它 曾是 难的 到 想象 世界 战争 三、 存在 开始 经过 一个 错误
[ˌɪntəˈseptə(r)] [ˈlɔːntʃɪŋ] ,
interceptor launching ,
拦截器 发射 ,

很难想象第三次世界大战是由一枚误射的拦截弹引发的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv]
but the State Department would be hard put to soothe the feelings of
但 这 状态 部门 会 是 难的 放 到 舒缓 这 情怀 的
[sʌm; səm] [ɪnˈtensli] [ˌnæʃnəˈlɪstɪk] [ˈkʌntri] [huːz] [ɪkˈspensɪv] [njuː] [ˈsætəlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]
some intensely nationalistic country whose expensive new satellite had been shot
一些 强烈地 民族主义 国家 谁 昂贵的 新的 卫星 有 到过 射击
[daʊn] .
down .
向下 .

但对于一些民族主义情绪强烈的国家来说，如果一颗昂贵的新卫星被击落，国务院恐怕很难安抚他们的情绪。

[sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈkɜː(r)] ,
Such mistakes were bound to occur ,
这样的 错误 是 边界 到 发生 ,

这类错误在所难免。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːntʃ] [kənˈtrəʊl][ˈɒfɪsə(r)] [prɪˈfɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [wen] [ˈsʌmwʌn] [els] ,
but the Launch Control Officer preferred that they be made when someone else ,
但 这 发射 控制 官 首选 那 他们 是 制成 什么时候 某人 别的 ,

但发射控制官更希望由其他人来制造它们，

[nɒt][hiː; hi] , [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] .
not he , was on watch .
不是 他 , 曾是 在 手表 .

不是他，他当时在值班。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɔːl] [nəʊn] [ˈsætlˌlaɪts] ,
For this reason he attempted to anticipate all known satellites ,
为了 这 原因 他 尝试过 到 预料 全部 已知 卫星 ,

因此，他试图预测所有已知的卫星的发射时间。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪəd] .
so they would be recognized as soon as they appeared .
所以 他们 会 是 认可 作为 很快 作为 他们 出现 .

这样他们一出现就会被人认出来。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [wɒtʃ] ,
According to the notes he had made before coming on watch ,
根据 到 这 笔记 他 有 制成 前 未来 在 手表 ,

根据他值班前做的笔记，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnz] [ˈweðə(r)] [ˈsætlˌlaɪts] [wɒz; wəz] [djuː] [ˈəʊvə(r)] [ˈʃɔːtli] .
one of the UN's weather satellites was due over shortly .
一 的 这 联合国 天气 卫星 曾是 到期的 超过 不久 .

联合国的一颗气象卫星即将飞抵地球。

[ə; eɪ][blɪp] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] 83° [ˈlætɪtjuːd][laɪn] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][pəʊl] .
A blip appeared on the screen just beyond the 83° latitude line , across the Pole .
一个 闪烁 出现 在 这 屏幕 只是 超过 这 83° 纬度 线 , 穿过 这 极 .

屏幕上在纬度 83° 线之外，越过北极点的地方出现了一个光点。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪ'femərɪs] .
He checked the time with the satellite ephemeris .
他 已检查 这 时间 和 这 卫星 星历表 .

他用卫星星历表核对了时间。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɜːli] .
If this were the satellite , it was ninety seconds early .
如果 这 是 这 卫星 , 它 曾是 九十 秒 早期的 .

如果这是卫星，那么它提前了90秒到达。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sætəlaɪt] .
That was too much error in the predicted orbit of a well - known satellite .
那 曾是 也 很多 错误 在 这 预测 轨道 的 一个 出色地 - 已知 卫星 .

对一颗知名卫星的预测轨道而言，误差太大了。

['sɪmbəlz] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] .
Symbols sprang into existence beside the track .
符号 弹簧 进入 存在 旁 这 追踪 .

赛道旁突然出现了各种符号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] .
It was not quite high enough for the satellite , and the velocity was too low .
它 曾是 不是 相当 高的 足够的 为了 这 卫星 , 和 这 速度 曾是 也 低的 .

对于卫星来说，高度还不够高，速度也太低。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['sɪmbəlz] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] .
As the white line swept across the screen again , more symbols appeared beside the track .
作为 这 白色的 线 扫荡 穿过 这 屏幕 再次 , 更多的 符号 出现 旁 这 追踪 .

当白线再次划过屏幕时，轨道旁边出现了更多符号。

['prɒbəb(ə)l] ['ɪmpækt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] 40° ['lætɪtjuːd] .
Probable impact point was about 40° Latitude .
可能 影响 观点 曾是 关于 40° 纬度 .

可能的撞击点位于北纬40°附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
It certainly wasn't the satellite .
它 当然 不是 这 卫星 .

肯定不是卫星的问题。

[tuː] [mɔː(r)] [blɪps] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [æt; ət] [və'lɑːsətiz] [ænd; ənd] ['æltɪtjuːdz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] .
Two more blips appeared on the screen , at velocities and altitudes similar to the first .
二 更多的 故障 出现 在 这 屏幕 , 在 速度 和 海拔 相似的 到 这 第一的 .

屏幕上又出现了两个光点，速度和高度与第一个光点相似。

[iːtʃ] [swaɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [left] [mɔː(r)] [njuː] [træks] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
Each swipe of the white line left more new tracks on the screen .
每个 滑动 的 这 白色的 线 左边 更多的 新的 轨道 在 这 屏幕 .

白线每划一下，屏幕上就会留下更多新的痕迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['sɪmələ(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]
And the screens for the adjacent stations were showing similar behavior
和 这 屏幕 为了 这 邻近的 车站 是 显示 相似的 行为
.
:
.

相邻站点的屏幕也出现了类似的情况。

[ðiːz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['mitɪər] .
These couldn't be meteors .
这些 不能 是 流星 .

这些不可能是流星。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'trəʊl] ['ɒfɪsə(r)] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [red] [pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] [set] ['ɪntuː]
The Launch Control Officer slapped his hand down on a red push - button set into
这 发射 控制 官 被掌掴 他的 手 向下 在 一个 红色的 推 - 按钮 放 进入
[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
the arm of his chair ,
这 手臂 的 他的 椅子 ,

发射控制官猛地一拍椅子扶手上的红色按钮。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪk] .
and spoke into his mike .
和 辐 进入 他的 麦克风 .

他对着麦克风说道。

" [red] [ə'lɜːt] .
" Red Alert .
" 红色的 警报 .

红色警报。

[ə'tæk] [ɪz] [ɪn] ['prəʊgres] .
Attack is in progress .
攻击 是 在 进步 .

攻击正在进行中。

" [ðen] ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] : " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
" Then switching to another channel , he spoke to his assistants : " Take your
" 然后 交换 到 其他 渠道 , 他 辐 到 他的 助理 : " 拿 你的
[ˌpriːə'saɪnd] ['sektəs] .
preassigned sectors .
预先分配 行业 .

然后他切换到另一个频道，对他的助手们说："去负责你们预先分配的区域。"

[lɔːntʃ] [wʌn] [ˌɪntə'septə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [træk] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] ['hɒstaɪl] .
Launch one interceptor at each track identified as hostile .
发射 一 拦截器 在 每个 追踪 已识别 作为 敌对的 .

向每个被识别为敌方的目标发射一枚拦截器。

" [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [intə'septəz] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ɒn] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,
" He hadn't enough interceptors to double up on an attack of this size ,
" 他 之前没有 足够的 拦截者 到 双倍的 向上 在 一个 攻击 的 这 尺寸 ,

"他没有足够的拦截者来应对如此大规模的进攻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['steɪʃnz] [ʃəʊd] [hiː; hi]
and a quick glance at the screens for the adjacent stations showed he
和 一个 快的 瞥一眼 在 这 屏幕 为了 这 邻近的 车站 显示 他
[kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
could expect no help from them .
可以 预计 不 帮助 从 他们 .

他快速瞥了一眼相邻站点的屏幕，发现他们不会给他任何帮助。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)][hændz] [fʊl] .
They would have their hands full .
他们 会 有 他们的 双手 满的 .

他们会忙得不可开交。

[ɪn] ['θɪəri] , [wʌn] [ˌɪntə'septə(r)] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [ɔːl] [baɪ][ɪt'self] .
In theory , one interceptor could handle a missile all by itself .
在 理论 , 一 拦截器 可以 处理 一个 导弹 全部 经过 本身 .

理论上，一枚拦截器就能独自拦截一枚导弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪəri] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [traɪd] [ɪn]['kɒmbæt] .
But the theory had never been tried in combat .
但 这 理论 有 绝不 到过 尝试 在 战斗 .

但这种理论从未在实战中得到验证。

[ðæt] [læk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] .
That lack was about to be supplied .
那 缺少 曾是 关于 到 是 供应 .

这种短缺即将得到弥补。

['hæri] ['laɪtˌfʊt] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
Harry Lightfoot heard the alarm over the intercom .
哈里 莱特富特 听到 这 警报 超过 这 对讲机 .

哈里·莱特富特通过对讲机听到了警报。

[hiː; hi] ['veɪgli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] ['ɔːdə(r)] [keɪm] .
He vaguely understood what would happen before his launch order came .
他 依稀 理解 什么 会 发生 前 他的 发射 命令 来了 .

在发射指令下达之前，他隐约知道将会发生什么。

[æz; əz] [iːtʃ] [træk] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['hɒstaɪl] , [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd]
As each track was identified as hostile , a computer would be assigned
作为 每个 追踪 曾是 已识别 作为 敌对的 , 一个 电脑 会 是 分配
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

一旦将每条轨道识别为敌对轨道，就会为其分配一台计算机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] [ɒv; əv] [lɔːntʃ] , [sɪ'lekt] [æn; ən] [ˌɪntə'septə(r)] ,
It would compute the correct time of launch , select an interceptor ,
它 会 计算 这 正确的 时间 的 发射 , 选择 一个 拦截器 ,

它会计算出正确的发射时间，选择拦截器，

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] .
and order it off the ground at the correct time .
和 命令 它 离开 这 地面 在 这 正确的 时间 .

并按时将其从地面起飞。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [klaɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] , [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [wʊd] ['reɪdiəʊ] ['stɪərɪŋ] ['sɪgnlz] [tuː; tə]
During the climb to intercept , the computer would radio steering signals to
期间 这 爬 到 截距 , 这 电脑 会 收音机 转向 信号 到
[ðə; ði] [ˌɪntə'septə(r)] ,
the interceptor ,
这 拦截器 ,

在爬升拦截过程中，计算机将通过无线电向拦截机发送转向信号。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'sept] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
to assure that the intercept took place in the most efficient fashion .
到 保证 那 这 截距 采取 地方 在 这 最多 高效的 时尚 .

确保以最有效的方式进行拦截。

[hiː; hi] [njuː] [riː] - [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wen] [ə; eɪ] [griːn] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [flæʃt] [ɒn] ,

He knew RI 276 had been selected when a green light on the instrument panel flashed on ,

他 知道 罗德岛州 - 有 到过 已选 什么时候 一个 绿色的 光 在 这 乐器 控制板 闪光灯 在 ,

当仪表盘上的绿灯闪烁时，他就知道RI 276已被选中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒk] ['daɪəl] ['stɑːtɪd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʌn'tɪl] [lɔːntʃ] .

and a clock dial started indicating the seconds until launch .

和 一个 钟 拨号 开始 表明 这 秒 直到 发射 .

时钟表盘开始显示距离发射还有几秒钟。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [riːtʃt] ['zɪərəʊ] , [ə; eɪ] ['riːleɪ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Just as the clock reached zero , a relay closed behind the instrument panel .

只是 作为 这 钟 达到 零 , 一个 中继 关闭 在后面 这 乐器 控制板 .

就在时钟归零的那一刻，仪表盘后面的一个继电器闭合了。

[ðə; ði]['sɒlɪd] - ['fjuːəl]['buːstə(r)][ɪg'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] .

The solid - fuel booster ignited with a roar .

这 坚硬的 - 燃料 增压器 点燃 和 一个 吼 .

固体燃料助推器轰然点燃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skwɒʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['ʌndə(r)][fɔː(r)] [dʒiːz] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

He was squashed back into his couch under four gees ' acceleration .

他 曾是 压扁 后退 进入 他的 长椅 在下面 四 鹅 - 加速度 .

在4G的加速度下，他被挤压回沙发里。

[d'ʒaɪrəskəʊps][ænd; ənd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] - ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['æktʃuəl][trə'dʒektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Gyroscopes and acceleration - measuring instruments determined the actual trajectory of the ship ;

陀螺仪 和 加速度 - 测量 仪器 决定 这 实际的 弹道 的 这 船 ;

陀螺仪和加速度测量仪器确定了船舶的实际轨迹；

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kəm'pjuːtə(r)] [kəm'peəd] [ðə; ði]['æktʃuəl][trə'dʒektəri] [wɪð] [ðə; ði][trə'dʒektəri][set][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [teɪk] - [ɒf] ;

the navigation computer compared the actual trajectory with the trajectory set in before take - off ;

这 导航 电脑 比较的 这 实际的 弹道 和 这 弹道 放 在 前 拿 - 离开 ;

导航计算机将实际轨迹与起飞前设定的轨迹进行比较；

[wen] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['priː] - [set][trə'dʒektəri] [ə'kɜːd] ,

when a deviation from the pre - set trajectory occurred ,

什么时候 一个 偏差 从 这 预 - 放 弹道 发生 ,

当偏离预设轨迹时，

[ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] [stɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][trə'dʒektəri] .

the autopilot steered the ship back to the proper trajectory .

这 自动驾驶仪 转向 这 船 后退 到 这 恰当的 弹道 .

自动驾驶系统将飞船引导回了正确的航线。

[æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əb'teɪnd] ['betə(r)] [və'lɒsəti] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['reɪdɑː(r)] ,

As the computer on the ground obtained better velocity and position information about the missile from the ground radar ,

作为 这 电脑 在 这 地面 获得 更好的 速度 和 位置 信息 关于 这 导弹 从 这 地面 雷达 ,

随着地面计算机从地面雷达获得更精确的导弹速度和位置信息，

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [kɔːs] [kəˈrekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
it sent course corrections to the ship ,
它 发送 课程 更正 到 这 船 ,

它向舰船发送了航向修正指令。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)][æz; əz][ˈtʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpriː] - [set][trəˈdʒektəri]
which were accepted in the computer as changes to the pre - set trajectory
哪个 是 公认 在 这 电脑 作为 变化 到 这 预 - 放 弹道
.
.
.

计算机将这些变化视为对预设轨迹的更改。

[ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][kəmˈpjuːtə(r)] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] ; [laɪts] [ˈflikə] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɒn]
The navigation computer hummed and buzzed ; lights flickered on and off on
这 导航 电脑 哼唱 和 嗡嗡作响 ; 灯 闪烁 在 和 离开 在
[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] ;
the instrument panel ;
这 乐器 控制板 ;

导航电脑发出嗡嗡声；仪表盘上的指示灯闪烁不定；

[ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] [klɪkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .
relays clicked behind the panel .
继电器 点击 在后面 这 控制板 .

面板后面的继电器发出咔哒声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɪrd] [ɪtˈself] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˌɪntəˈsept] [pɔɪnt] .
The ship steered itself toward the correct intercept point .
这 船 转向 本身 朝向 这 正确的 截距 观点 .

飞船自动驶向正确的拦截点。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][rɪˈkwaɪəd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ] [ˈmɪəli] [ˈhjuːmən][ˈpaɪlət][hæd; həd]
All this automatic operation was required because no merely human pilot had
全部 这 自动的 手术 曾是 必需的 因为 不 仅仅 人类 飞行员 有
[ˈriːˌfleksiz][fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪntəˈsept] [æt; ət] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [pə(r)]
reflexes fast enough to carry out an intercept at twenty - six thousand feet per
反射 快速地 足够的 到 携带 出去 一个 截距 在 二十 - 六 千 脚 每
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

所有这些自动化操作都是必要的，因为没有哪个普通的飞行员反应速度足够快，能够以每秒 26000 英尺的速度进行拦截。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈriːˌfleksiz] [biːn] [fɑːst] [ɪˈnʌf] ,
And even had his reflexes been fast enough ,
和 甚至 有 他的 反射 到过 快速地 足够的 ,

即使他的反应足够快，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈpaɪlətɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌməl] [baɪ] [ðɪs]
he could not have done the precise piloting required while being pummeled by this
他 可以 不是 有 完毕 这 精确的 飞行员 必需的 尽管 存在 猛击 经过 这
[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
acceleration .
加速度 .

在这种加速度的冲击下，他不可能进行精准的驾驶操作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˈmeɪdʒə(r)] ['hæri] ['laɪtˌfʊt] , ['faɪtə(r)] ['paɪlət] , [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz]
As it was , Major Harry Lightfoot , fighter pilot , lay motionless in his
作为 它 曾是 , 主要的 哈里 莱特富特 , 战斗机 飞行员 , 躺 静止不动 在 他的
[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .
acceleration couch .
加速度 长椅 .

当时，战斗机飞行员哈里·莱特富特少校一动不动地躺在他的加速椅上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
His face was distorted by the acceleration .
他的 脸 曾是 扭曲 经过 这 加速度 .

他的脸因加速而变形。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['leɪbəd] .
His breathing was labored .
他的 呼吸 曾是 辛勤劳作 .

他呼吸困难。

[kəm'prest] - [eə(r)] ['blædəz] [ɪn][ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒiː] - [suːt] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd]
Compressed - air bladders in the legs of his gee - suit alternately expanded and
压缩 - 空气 膀胱 在 这 腿 的 他的 哎呀 - 套装 交替 扩展 和
[kən'træktɪd] ,
contracted ,
合同 ,

他救生衣腿部的压缩空气囊交替膨胀和收缩。

['skwiːzɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [əb'siːn] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt] [sneɪk] ,
squeezing him like the obscene embrace of some giant snake ,
挤压 他 喜欢 这 猥亵 拥抱 的 一些 巨大的 蛇 ,

像巨蛇猥亵地拥抱他一样紧紧地缠绕着他，

[æz; əz][ðə; ði][dʒiː] - [suːt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] [frɒm; frəm] ['puːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] .
as the gee - suit tried to keep his blood from pooling in his legs .
作为 这 哎呀 - 套装 尝试 到 保持 他的 血 从 池化 在 他的 腿 .

救生衣试图阻止血液积聚在他的腿部。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒiː] - [suːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [blæk] [aʊt] ,
Without the gee - suit , he would have blacked out ,
没有 这 哎呀 - 套装 , 他 会 有 变黑 出去 ,

如果没有这身防护服，他就会昏过去。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːmənəntli] ['dæmɪdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði]
and eventually his brain would have been permanently damaged from the
和 最终 他的 脑 会 有 到过 永久的 损坏的 从 这
[læk] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] ['kæri] ['ɒksɪdʒən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
lack of blood to carry oxygen to it .
缺少 的 血 到 携带 氧 到 它 .

最终，由于缺乏血液输送氧气，他的大脑会受到永久性损伤。

[ə; eɪ] [red] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [bliŋk] ['beɪlfəli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd]
A red light on the instrument panel blinked balefully at him as it measured
一个 红色的 光 在 这 乐器 控制板 眨眼 悲惨地 在 他 作为 它 测量
[aʊt][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][hiː; hi][rɪ'kwaɪəd] .
out the oxygen he required .
出去 这 氧 他 必需的 .

仪表盘上的红灯凶狠地闪烁着，显示着他所需的氧气量。

['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [eə(r)]
Other instruments on the panel informed him of the amount of cooling air
其他 仪器 在 这 控制板 知情的 他 的 这 数量 的 冷却 空气
['fləʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [suːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɒlərəb(ə)l] [reɪndʒ] ,
flowing through his suit to keep his temperature within the tolerable range ,
流动 通过 他的 套装 到 保持 他的 温度 之内 这 可容忍的 范围 ，

面板上的其他仪器告诉他，有多少冷却空气流过他的防护服，以保持他的体温在可接受的范围内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːhjuː'mɪdɪfaɪə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ]
and the amount of moisture the dehumidifier had to carry away
和 这 数量 的 水分 这 除湿机 有 到 携带 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suːt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stiːm] - [bæθ.bɑːθ] .
from him so that his suit didn't become a steam - bath .
从 他 所以 那 他的 套装 没有 变得 一个 蒸汽 - 洗澡 .

以及除湿机必须从他身上带走的水分，以免他的西装变成蒸汽浴室。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ]
He was surrounded by hundreds of pounds of equipment which added nothing
他 曾是 包围 经过 数百 的 磅 的 设备 哪个 额外 没有什么
[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
to the performance of the ship ;
到 这 表现 的 这 船 ;

他周围堆放着数百磅重的设备，这些设备对船舶的性能没有任何帮助；

[wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['peɪləʊd] ;
which couldn't be counted as payload ;
哪个 不能 是 计数 作为 有效载荷 ;

这不能算作有效载荷；

[wɪtʃ] [kʌt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['æltɪtjuːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [hæv; həv] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt]
which cut down on the speed and altitude the ship might have reached without
哪个 切 向下 在 这 速度 和 高度 这 船 可能 有 达到 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这降低了飞船如果没有它们可能达到的速度和高度。

[ðeə(r)] [səʊl] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haɪ] - [pə'fɔːməns] ,
Their sole purpose was to keep this magnificent high - performance ,
他们的 唯一 目的 曾是 到 保持 这 壮丽 高的 - 表现 ,

他们唯一的目的就是保持这种卓越的高性能。

[self] - ['stɪərɪŋ] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['frædʒaɪl] ['hjuːmən] [fleʃ] .
self - steering machine from killing its load of fragile human flesh .
自己 - 转向 机器 从 杀 它是 加载 的 脆弱的 人类 肉 .

自动驾驶机器避免杀死其装载的脆弱的人类血肉。

[æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [lɔːntʃ] , [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli]
At one hundred twenty - eight seconds after launch , the acceleration suddenly
在 一 百 二十 - 八 秒 后 发射 , 这 加速度 突然
[drɒpt] [tuː; tə] ['zɪərəʊ] .
dropped to zero .
掉落 到 零 .

发射后128秒，加速度突然降至零。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɔːlti] [teɪst] [aʊt]
He breathed deeply again , and swallowed repeatedly to get the salty taste out
他 呼吸 深 再次 , 和 吞咽 反复 到 得到 这 咸 品尝 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
of his throat .
的 他的 喉 .

他再次深吸一口气，并反复吞咽，试图去除喉咙里的咸味。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] .
His stomach was uneasy , but he wasn't spacesick .
他的 胃 曾是 不安 , 但 他 不是 太空病 .

他胃里有点不舒服，但没有晕太空。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [prəʊn] [tu:; tə] ['speis,siknis] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ək'septɪd]
Had he been prone to spacesickness , he would never have been accepted
有 他 到过 易于 到 太空晕动症 , 他 会 绝不 有 到过 公认

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ˌɪntə'septə(r)] ['paɪlət] .
as a Rocket Interceptor pilot .
作为 一个 火箭 拦截器 飞行员 .

如果他容易晕太空，他就永远不会被接受成为火箭拦截机飞行员。

['rɒkɪt] [ˌɪntə'septə(r)] ['paɪləts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
Rocket Interceptor pilots had to be capable of taking all the punishment
火箭 拦截器 飞行员 有 到 是 有能力的 的 采取 全部 这 惩罚

[ðeə(r)] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [dɪʃ] [aʊt] .
their ships could dish out .
他们的 船舶 可以 盘子 出去 .

火箭拦截机飞行员必须能够承受他们的战机所能施加的所有伤害。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [fri:] - [fɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] ['faɪəd]
He knew there would be fifty seconds of free - fall before the rockets fired
他 知道 那里 会 是 五十 秒 的 自由的 - 落下 前 这 火箭 被解雇

[ə'gen] .
again .
再次 .

他知道在火箭再次发射之前会有50秒的自由落体时间。

[wʌn] ['sɒlɪd] - ['fju:əl][steɪdʒ][hæd; həd] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri]
One solid - fuel stage had imparted to the ship a velocity which would carry
一 坚硬的 - 燃料 阶段 有 传授 到 这 船 一个 速度 哪个 会 携带

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['æltɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌɪntə'sept] .
it to the altitude of the missile it was to intercept .
它 到 这 高度 的 这 导弹 它 曾是 到 截距 .

其中一级固体燃料发动机使飞船获得了足够的速度，使其能够到达要拦截的导弹的高度。

[ə; eɪ]['sekənd]['sɒlɪd] - ['fju:əl][steɪdʒ] [wʊd] [mætʃ] [trə'dʒektərɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .
A second solid - fuel stage would match trajectories with the missile .
一个 第二 坚硬的 - 燃料 阶段 会 匹配 轨迹 和 这 导弹 .

第二级固体燃料将使导弹的飞行轨迹与目标相匹配。

['faɪn(ə)l] [kə'rekʃnz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪkwɪd] - ['fju:əl] ['rɑ:kɪts] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [steɪdʒ] .
Final corrections would be made with the liquid - fuel rockets in the third stage .
最终的 更正 会 是 制成 和 这 液体 - 燃料 火箭 在 这 第三 阶段 .

最终修正将在第三级液态燃料火箭上进行。

[ðə; ði] [θɜ:d] [steɪdʒ] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['glaɪdə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [bæk]
The third stage would then become a glider which eventually would carry him back
这 第三 阶段 会 然后 变得 一个 滑翔机 哪个 最终 会 携带 他 后退

[tu:; tə] [ɜ:θ] .
to Earth .
到 地球 .

第三级将变成滑翔机，最终将他带回地球。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][wɒz; wəz]['faɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rientɪd]
Before the second stage was fired , however , the ship had to be oriented
前 这 第二 阶段 曾是 被解雇 , 然而 , 这 船 有 到 是 定向

['prɒpəli] .
properly .
适当地 .

然而，在第二级发动机点火之前，飞船必须调整到正确的方向。

[ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] [kən'sʌltɪd] [ɪts]['dʒaɪˌroʊz] , [tʊk] [sʌm; səm][stɑː(r)] [saɪts] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]
The autopilot consulted its gyros , took some star sights , and asked the
这 自动驾驶仪 咨询 它是 陀螺 ， 采取 一些 星星 景点 ， 和 问 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kəm'pjuːtə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
navigation computer some questions .
导航 电脑 一些 问题 .

自动驾驶仪参考了陀螺仪，进行了星象观测，并向导航计算机提出了一些问题。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [keɪm] [bæk] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
The answers came back in seconds ,
这 答案 来了 后退 在 秒 ，

答案几秒钟后就出来了。

[æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən]['paɪlət] [wʊd]
an interval which was several hours shorter than a human pilot would
一个 间隔 哪个 曾是 一些 小时 较短 比 一个 人类 飞行员 会
[hæv; həv][rɪ'kwaɪəd] .
have required .
有 必需的 .

这段时间比人类飞行员所需的时间短了几个小时。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ,
Using the answers , the autopilot started to swing the ship about ,
使用 这 答案 ， 这 自动驾驶仪 开始 到 摇摆 这 船 关于 ，

根据这些答案，自动驾驶系统开始控制飞船转向。

['juːzɪŋ] [smɔːl] [kəm'prest] - [gæs] [dʒets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
using small compressed - gas jets for the purpose .
使用 小的 压缩 - 气体 喷气式飞机 为了 这 目的 .

为此，可以使用小型压缩气体喷射器。

['faɪnəli] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] ['restɪd] .
Finally , satisfied with the ship's orientation , the autopilot rested .
最后 ， 使满意 和 这 船的 方向 ， 这 自动驾驶仪 休息 .

最后，自动驾驶仪对船舶的姿态感到满意，便停止了运行。

[ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt] , [prɪ'saɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ɒn][ðə; ði]
It patiently awaited the moment , precisely calculated by the computer on the
它 耐心 等待中 这 片刻 ， 恰恰 计算 经过 这 电脑 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ，

它耐心地等待着时机，这个时机是由地面上的计算机精确计算出来的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪə(r)][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] .
when it would fire the second stage .
什么时候 它 会 火 这 第二 阶段 .

当它点燃第二级火箭时。

['meɪdʒə(r)] ['hæri] ['laɪtˌfʊt] , ['faɪtə(r)]['paɪlət] , ['weɪtɪd] ['aɪdli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Major Harry Lightfoot , fighter pilot , waited idly for the next move of his
主要的 哈里 莱特富特 ， 战斗机 飞行员 ， 等待 闲散地 为了 这 下一个 移动 的 他的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

战斗机飞行员哈里·莱特富特少校百无聊赖地等待着他的战机的下一步行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fjuːm] ['ɪnwədli] .
He could only fume inwardly .
他 可以 仅有的 烟 内心 .

他只能在内心深处怒火中烧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pætʃi] ['wɒriə(r)][tuː; tə][raɪd]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
This was no way for an Apache warrior to ride into battle .
这 曾是 不 方式 为了 一个 阿帕奇 战士 到 骑 进入 战斗 .

阿帕奇战士绝不应该以这种方式冲锋陷阵。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːd] [wɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd][ɪt'self]['ɪntuː]['bæt(ə)l]
What would his grandfather think of a steed which directed itself into battle
什么 会 他的 祖父 思考 的 一个 骏马 哪个 指导 本身 进入 战斗
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ɪts]['raɪdə(r)] ,
and which could kill its rider ,
和 哪个 可以 杀 它是 骑士 ,

如果他的祖父看到一匹会自行冲锋陷阵、甚至可能杀死骑手的战马，他会作何感想?

[nɒt][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
not by accident , but in its normal operation ?
不是 经过 事故 , 但 在 它是 普通的 手术 ?

并非意外，而是在其正常运行过程中?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪvli] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪsaɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ,
He should be actively hunting for that missile , instead of lying here ,
他 应该 是 积极 打猎 为了 那 导弹 , 反而 的 说谎 这里 ,

他应该积极搜寻那枚导弹，而不是躺在这里。

[stræpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm'self] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][ɔːl][ðə; ði]
strapped into his couch so he wouldn't hurt himself , while the ship did all the
绑带 进入 他的 长椅 所以 他 不会 伤害 他自己 , 尽管 这 船 做过 全部 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

他被绑在沙发上，以免受伤，而飞船则完成了所有的工作。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'bʌv]
As for the missile , it was far to the north and slightly above
作为 为了 这 导弹 , 它 曾是 远的 到 这 北 和 轻微地 多于
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

至于导弹，它位于舰船以北很远的地方，略高于舰船。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
Without purpose of its own ,
没有 目的 的 它是 自己的 ,

它本身并无目的，

[bʌt; bət] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɪts]
but obedient to the laws of Mr . Newton and to the wishes of its
但 听话 到 这 法律 的 先生 . 牛顿 和 到 这 愿望 的 它是
[m'eɪkəz] ,
makers ,
制造商 ,

但要服从牛顿先生的定律及其制定者的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [ɪn'eksərəbli] .
it came on inexorably .
它 来了 在 无情地 .

它无情地来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ˈsɪlɪndə(r)] , [glint] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː]
It was a sleek aluminum cylinder , glinting in the sunlight it
它 曾是 一个 光滑 铝 圆柱 ， 闪闪发光 在 这 阳光 它
[hæd; həd][dʒʌst][ˈriːs(ə)ntli] [ˈentəd] .
had just recently entered .
有 只是 最近 进入 .

那是一个光滑的铝制圆柱体，在刚刚沐浴的阳光下闪闪发光。

[ɒn][wʌn][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] - [ˈməʊtə(r)] ,
On one end was a rocket - motor ,
在 一 结尾 曾是 一个 火箭 - 发动机 ，

一端是火箭发动机，

[naʊ] [ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [stɪl] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [gæs] [ðæt] [hæd; həd] [pɔː]
now silent but still warm with the memory of flaming gas that had poured
现在 沉默的 但 仍然 温暖的 和 这 记忆 的 炽盛 气体 那 有 倾倒
[fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] .
forth from it only minutes ago .
前进 从 它 仅有的 分钟 前 .

现在这里一片寂静，但空气中仍然弥漫着几分钟前从中喷涌而出的炽热气体的记忆。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] [ˌeərəʊdaɪˈnæmɪk] [ʃeɪp] ,
On the other end was a sleek aerodynamic shape ,
在 这 其他 结尾 曾是 一个 光滑 空气动力学 形状 ，

另一端则是流畅的空气动力学造型。

[ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [wɜːk] .
the product of thousands of hours of design work .
这 产品 的 数千 的 小时 的 设计 工作 .

这是数千小时设计工作的成果。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [æt; ət] [ˌmiːtiˈɒrɪk] [spiːd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]
It was designed to enter the atmosphere at meteoric speed , but without
它 曾是 设计 到 进入 这 气氛 在 流星 速度 ， 但 没有
[ˈbɜːnɪŋ] [ʌp] .
burning up .
燃烧 向上 .

它的设计目的是以极高的速度进入大气层，但不会燃烧殆尽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kənˈveɪ] [ɪts]
It was intended to survive the passage through the air and convey its
它 曾是 故意的 到 存活 这 通道 通过 这 空气 和 传达 它是
[ˈkɒntents] [ɪnˈtækt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
contents intact to the ground .
内容 完好无损的 到 这 地面 .

它的设计目的是在空中飞行过程中保持完好，并将内容物完整地运送到地面。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈvɪrələnt] [bækˈtɪəriə][ɔː(r)][ˈtɒksɪk][gæs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The contents might have been virulent bacteria or toxic gas , according to the
这 内容 可能 有 到过 剧毒的 细菌 或者 有毒的 气体 ， 根据 到 这
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] [mˈeɪkəz] .
intentions of its makers .
意图 的 它是 制造商 .

根据制造者的意图，其中的内容物可能是剧毒细菌或有毒气体。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈbrʌðəz] [ˌelsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˈnɒkʃəs]
Among its brothers elsewhere in the sky this morning , there were such noxious
之中 它是 兄弟 别处 在 这 天空 这 早晨 ， 那里 是 这样的 有害的
[ləʊdz] .
loads .
负载 .

今天早上，天空中其他轨道上也出现了类似的有害物质。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kɒmpleks] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɒm] .

This one , however , was carrying the complex mechanism of a hydrogen bomb .

这 一 , 然而 , 曾是 携带 这 复杂的 机制 的 一个 氢 炸弹 .

然而，这枚炸弹却携带着氢弹的复杂装置。

[ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] ;

Its destination was an American city ;

它是 目的地 曾是 一个 美国人 城市 ;

它的目的地是美国的一座城市；

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] ['sɪti] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv][stɑː(r)] - [hɒt][gæs] .

its object to replace that city with an expanding cloud of star - hot gas .

它是 目的 到 代替 那 城市 和 一个 扩展 云 的 星星 - 热的 气体 .

它的目标是用不断膨胀的炽热气体云取代那座城市。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sliːk] ['sɪlɪndə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vækjuːm] .

Suddenly the sleek cylinder disappeared in a puff of smoke , which quickly dissipated in the surrounding vacuum .

突然 这 光滑 圆柱 消失 在 一个 噗 的 抽烟 , 哪个 迅速地 消散 在 这 周围 真空 .

突然，光滑的圆柱体在一团烟雾中消失了，烟雾迅速在周围的真空中消散。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] - [bɪlt] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] , [baɪ] ['keəfəli] - [pleɪst] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ,

What had been a precisely - built rocket had been reduced , by carefully - placed charges of explosive ,

什么 有 到过 一个 恰恰 - 建造 火箭 有 到过 减少 , 经过 小心 - 放置 收费 的 爆炸物 ,

原本一枚结构精密的火箭，由于精心放置的炸药而性能下降。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

to a collection of chunks of metal .

到 一个 收藏 的 块 的 金属 .

变成一堆金属碎片。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pleɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd]['fjuːəl][tæŋks] .

Some were plates from the skin and fuel tanks .

一些 是 盘子 从 这 皮肤 和 燃料 坦克 .

有些是来自皮肤和燃料箱的金属板。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [lʌmps] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] - [bæŋks] , ['dʒaɪrəʊ] ['plætfɔːm] , ['fjuːəl] [pʌmps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['mæsɪv] [kəm'pəʊnənts] .

Others were large lumps from the computer - banks , gyro platform , fuel pumps , and other more massive components .

其他的 是 大的 肿块 从 这 电脑 - 银行 , 陀螺仪 平台 , 燃料 水泵 , 和 其他 更多的 大量的 成分 .

其他一些则是来自计算机组、陀螺仪平台、燃油泵和其他更庞大部件的大块碎片。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

This was not wanton destruction , however .

这 曾是 不是 放肆 破坏 , 然而 .

但这并非肆意破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [breɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪt'self] .

It was more careful planning by the same brains which had devised the missile itself .

它 曾是 更多的 小心 规划 经过 这 相同的 大脑 哪个 有 设计 这 导弹 本身 .

这是由设计导弹本身的同一批天才们精心策划的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)][set][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,
To a radar set on the ground near the target ,
到 一个 雷达 放 在 这 地面 靠近 这 目标 ,

对着目标附近地面上的雷达站,

[iːtʃ] ['frægmənt][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊz] [kəʊn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːhed] .
each fragment was indistinguishable from the nose cone carrying the warhead .
每个 分段 曾是 无法区分的 从 这 鼻子 锥体 携带 这 弹头 .

每个碎片都与携带弹头的弹头锥体完全一样。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði] ['frægmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] ['əʊnli] ['veri] ['sləʊli] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd]
In fact , since the fragments were separating only very slowly , they never would
在 事实 , 自从 这 片段 是 分离 仅有的 非常 缓慢地 , 他们 绝不 会
[ə'pɪə(r)] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] ['ɒbdʒɪkts] .
appear as distinct objects .
出现 作为 清楚的 对象 .

事实上,由于碎片分离的速度非常慢,它们永远不会以独立物体的形式出现。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɪ'kɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
By the time the cloud of decoys entered the atmosphere ,
经过 这 时间 这 云 的 诱饵 进入 这 气氛 ,

当诱饵云进入大气层时,

[ɪts][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['membəz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['reɪdɑː(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɒn]
its more than two dozen members would appear to the finest radar available on
它是 更多的 比 二 打 成员 会 出现 到 这 最好的 雷达 可用的 在
[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ekəʊ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'krɒs] .
the ground as a single echo twenty - five miles across .
这 地面 作为 一个 单身的 回声 二十 - 五 英里 穿过 .

它的二十多个成员,即使使用地面上最好的雷达,也会显示为一个直径二十五英里的单一回波。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] ['niːd(ə)l]
It would be a giant haystack in the sky , concealing the most deadly needle
它 会 是 一个 巨大的 草垛 在 这 天空 , 隐藏 这 最多 致命 针
[ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .
of all time .
的 全部 时间 .

那将是天空中一个巨大的干草堆,里面藏着有史以来最致命的针。

[nəʊ] [graʊnd] - [kən'trəʊld] [ˌɪntə'sept] [skiːm] [hæd; həd] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːhed]
No ground - controlled intercept scheme had any hope of selecting the warhead
不 地面 - 受控 截距 方案 有 任何 希望 的 选择 这 弹头
[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðæt] [dɪ'septɪv] [klaʊd] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .
from among that deceptive cloud and destroying it .
从 之中 那 欺骗性的 云 和 摧毁 它 .

任何地面控制拦截方案都不可能从那团迷惑性的导弹云中识别出弹头并将其摧毁。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['frægmənts] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [trə'dʒektəri][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ə'rɪdʒənəli]
The cloud of fragments possessed the same trajectory as the missile originally
这 云 的 片段 拥有 这 相同的 弹道 作为 这 导弹 起初
[hæd; həd] .
had .
有 .

碎片云的轨迹与导弹最初的轨迹相同。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [riː] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [pɑːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] .
At the rate it was overtaking RI 276 , it would soon pass the ship by .
在 这 速度 它 曾是 超车 罗德岛州 - , 它 会 很快 经过 这 船 经过 .

照这个速度,它很快就会超过 RI 276 号船。

[ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət][ɒv; əv] [riː] - [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðɪs] ['hæpən] , [ɒv; əv]
The autopilot of RI 276 had no intention of letting this happen , of
这 自动驾驶仪 的 罗德岛州 - 有 不 意图 的 出租 这 发生 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

当然，RI 276 的自动驾驶系统并不打算让这种情况发生。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɪnstənt] , [steɪdʒ] [tuː] ['θʌndə] ['ɪntuː][laɪf] ,
At the correct instant , stage two thundered into life ,
在 这 正确的 立即的 , 阶段 二 雷鸣 进入 生活 ,

就在恰当的瞬间，第二阶段轰然启动。

[ænd; ənd] ['hæri] ['laɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [smæʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .
and Harry Lightfoot was again smashed back into his acceleration couch .
和 哈里 莱特富特 曾是 再次 粉碎 后退 进入 他的 加速度 长椅 .

哈里·莱特福特再次被狠狠地摔回了他的加速沙发上。

['ɔːlməʊst] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .
Almost absentmindedly , the ship continued to minister to his needs .
几乎 心不在焉地 , 这 船 持续 到 部长 到 他的 需求 .

仿佛心不在焉一般，这艘船继续满足着他的需求。

[ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
Its attention was focused on its mission .
它是 注意力 曾是 专注 在 它是 使命 .

它专注于完成使命。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [graʊnd] [kəm'pjuːtə(r)] [sent] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
After a while , the ground computer sent some instructions to the ship .
后 一个 尽管 , 这 地面 电脑 发送 一些 指示 到 这 船 .

过了一会儿，地面计算机向飞船发送了一些指令。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kəm'pjuːtə(r)] [kən'vɜːtɪd] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]
The navigation computer converted these into a direction , and pointed a
这 导航 电脑 转换 这些 进入 一个 方向 , 和 尖 一个
['reɪdɑː(r)] [æn'tenə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
radar antenna in that direction .
雷达 天线 在 那 方向 .

导航计算机将这些信号转换成方向，并将雷达天线指向该方向。

[ðə; ði] [æn'tenə] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['kwestɪŋ] ['pʌlsɪz] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] ,
The antenna sent forth a stream of questing pulses , which quickly returned ,
这 天线 发送 前进 一个 溪流 的 探索 脉冲 , 哪个 迅速地 返回 ,

天线发出了一连串探测脉冲，这些脉冲很快返回。

[kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪsaɪl]
confirming the direction and distance to the oncoming cloud of missile
确认 这 方向 和 距离 到 这 即将到来的 云 的 导弹
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

确认来袭导弹碎片云的方向和距离。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] , ['fjuːəl] [pʌmps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
A little while later , fuel pumps began to whine somewhere in the tail of the
一个 小的 尽管 之后 , 燃料 水泵 开始 到 抱怨 某处 在 这 尾巴 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

过了一会儿，船尾某处开始传来燃油泵的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [drɒpt] [tuː; tə][ˈzɪərəʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd] - [steɪdʒ] [θrʌst] [wɒz; wəz]
Then the acceleration dropped to zero as the second - stage thrust was
然后 这 加速度 掉落 到 零 作为 这 第二 - 阶段 推力 曾是
[ˈtɜːrməˌnet] .
terminated .
终止 .

然后，随着第二级推力的终止，加速度降至零。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [θʌmps] [æz; əz][ɪkˈspləʊsɪv][bəʊlts] [rɪˈliːst] [ðə; ði][ˈsekənd][steɪdʒ] .
There was a series of thumps as explosive bolts released the second stage .
那里 曾是 一个 系列 的 咚咚 作为 爆炸物 螺栓 发布 这 第二 阶段 .

随着爆炸螺栓释放第二阶段，传来一阵砰砰声。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [drɒpt] [ɪn] [pɪtʃ] [æz; əz][ˈfjuːəl] [ɡʌʃ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
The whine of the pumps dropped in pitch as fuel gushed through them ,
这 抱怨 的 这 水泵 掉落 在 沥青 作为 燃料 滔滔不绝 通过 他们 ,

随着燃油喷涌而出，油泵的啸叫声音调降低了。

[ænd; ənd][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
and acceleration returned in a rush .
和 加速度 返回 在 一个 匆忙 .

加速性能迅速恢复。

[ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ˈlɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ˈteɪpəd] [ɒf] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd]
The acceleration lasted for a few seconds , tapered off quickly , and
这 加速度 持续 为了 一个 很少 秒 , 锥 离开 迅速地 , 和
[endid] .
ended .
结束 .

加速过程持续了几秒钟，然后迅速减弱并结束。

[ə; eɪ] [lait] [wiŋk] [ɒn][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈnaʊnst] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n]
A light winked on on the instrument panel as the ship announced its mission
一个 光 眨眼 在 在 这 乐器 控制板 作为 这 船 宣布 它是 使命
[wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .

飞船宣布任务完成时，仪表盘上的指示灯闪烁了一下。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈhæri] [ˈlaɪtˌfʊt] , [ˈfaɪtə(r)] [ˈpaɪlət] , [felt] [ə; eɪ] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
Major Harry Lightfoot , fighter pilot , felt a glow of satisfaction as he saw
主要的 哈里 莱特富特 , 战斗机 飞行员 , 毛毡 一个 辉光 的 满意 作为 他 锯
[ðə; ði] [lait] [kʌm] [ɒn] .
the light come on .
这 光 来 在 .

战斗机飞行员哈里·莱特富特少校看到灯亮起时，心中充满了满足感。

[hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv][ˈriːˌfleksiz][fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈpaɪlət][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][hɪə(r)] ;
He might not have reflexes fast enough to pilot the ship up here ;
他 可能 不是 有 反射 快速地 足够的 到 飞行员 这 船 向上 这里 ;

他的反应速度可能不够快，无法驾驶飞船到这里来；

[hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈvaɪv] [ðə; ði][klaɪm][tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][help]
he might not be able to survive the climb to intercept without the help
他 可能 不是 是 有能力的 到 存活 这 爬 到 截距 没有 这 帮助
[ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈfænsi] [ɪˈkwɪpmənt] ;
of a lot of fancy equipment ;
的 一个 很多 的 想要 设备 ;

如果没有大量精良装备的帮助，他可能无法成功攀登到拦截点；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['nesəsəri] .
but he was still necessary .
但 他 曾是 仍然 必要的 .

但他仍然是不可或缺的。

[hiː; hi] [sɔː] [stɪl] [wʌn] [step] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmpleks]['rəʊbɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .
He saw still one step ahead of this complex robot which had carried him up here .
他 锯 仍然 一 步 前方 的 这 复杂的 机器人 哪个 有 携带 他 向上 这里 .

他仍然领先于把他带到这里的这个复杂的机器人一步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][ri'ækt] [kə'rektli] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['wɔːhed] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'kɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was his human judgment and his ability to react correctly in an unpredictable situation which were needed to locate the warhead from among the cluster of decoys and destroy it .
它 曾是 他的 人类 判断 和 他的 能力 到 反应 正确 在 一个 不可预测的 情况 哪个 是 需要 到 定位 这 弹头 从 之中 这 簇 的 诱饵 和 破坏 它 .

正是凭借他的人性判断力和在不可预测的情况下做出正确反应的能力，他才能从一堆诱饵中找到弹头并将其摧毁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb][nəʊ] ['mɪəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][duː; də] .
This was a job no merely logical machine could do .
这 曾是 一个 工作 不 仅仅 逻辑 机器 可以 做 .

这是单纯依靠逻辑思维的机器无法完成的工作。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
When all was said and done ,
什么时候 全部 曾是 说 和 完毕 ,

总而言之，

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ;
the only purpose for the existence of this magnificent machine was to put him where he was now ;
这 仅有的 目的 为了 这 存在 的 这 壮丽 机器 曾是 到 放 他 在哪里 他 曾是 现在 ;

这台精密的机器存在的唯一目的，就是把他送到他现在的位置上；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [trə'dʒektəri][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsaɪl] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
in the same trajectory as the missile , and slightly behind it .
在 这 相同的 弹道 作为 这 导弹 , 和 轻微地 在后面 它 .

与导弹沿同一轨迹飞行，略微落后于导弹。

['hæri] ['laɪtˌfʊt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] - ['hændld] ['tɒɡl] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,
Harry Lightfoot reached for a red - handled toggle switch at the top of the instrument panel ,
哈里 莱特富特 达到 为了 一个 红色的 - 处理 切换 转变 在 这 顶部 的 这 乐器 控制板 ,

哈里·莱特富特伸手去够仪表板顶部的红色手柄拨动开关，

[klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ɔːtəʊ] [tuː; tə] ['mænjuəl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][frɒm; frəm] ['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə]['paɪlət] .
clicked it from AUTO to MANUAL , and changed his status from passenger to pilot .
点击 它 从 汽车 到 手动的 , 和 已更改 他的 地位 从 乘客 到 飞行员 .

他将模式从自动切换到手动，并将自己的身份从乘客更改为飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [wɜːk] .
He had little enough time to work .
他 有 小的 足够的 时间 到 工作 .

他几乎没有时间工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [bɜːn]
He could not follow the missile down into the atmosphere ; his ship would burn
他 可以 不是 跟随 这 导弹 向下 进入 这 气氛 ; 他的 船 会 烧伤
[ʌp] .
up .
向上 .

他无法跟随导弹进入大气层；他的飞船会燃烧殆尽。

[hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] [pʊl] - [aʊt][æt; ət][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]['æltɪtjuːd] .
He must begin his pull - out at not less than two hundred miles altitude .
他 必须 开始 他的 拉 - 出去 在 不是 较少的 比 二 百 英里 高度 .

他必须在不低于两百英里的高度开始撤离。

[ðæt] [left] [hɪm][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd]
That left him one hundred eighty - three seconds in which to locate and
那 左边 他 一 百 八十 - 三 秒 在 哪个 到 定位 和
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɔːhed] .
destroy the warhead .
破坏 这 弹头 .

他只剩下183秒的时间来定位并摧毁弹头。

[ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt]
The screen in the center of his instrument panel could show a composite
这 屏幕 在 这 中心 的 他的 乐器 控制板 可以 展示 一个 合成的
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
image of the space in front of his ship ,
图像 的 这 空间 在 正面 的 他的 船 ,

他仪表盘中央的屏幕可以显示飞船前方空间的合成图像。

[beɪst] [ɒn]['deɪtə][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sensɪŋ] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'tektər] .
based on data from a number of sensing elements and detectors .
基于 在 数据 从 一个 数字 的 传感 元素 和 探测器 .

基于多个传感元件和探测器的数据。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][æn; ən][ˌɪnfrə'red]['skænə(r)] .
He switched on an infrared scanner .
他 切换 在 一个 红外线的 扫描器 .

他打开了红外扫描仪。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spɒts] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
A collection of spots appeared on the screen ,
一个 收藏 的 地点 出现 在 这 屏幕 ,

屏幕上出现了一系列斑点，

[iːtʃ] [spɒt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ɪts]['kʌlə(r)][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]
each spot indicating by its color the temperature of the object it
每个 点 表明 经过 它是 颜色 这 温度 的 这 目的 它
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

每个斑点都通过其颜色指示其所代表物体的温度。

[ðə; ði][ˌɪnfrə'red][dɪ'tektə(r)] [geɪv] [hɪm][nəʊ][reɪndʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The infrared detector gave him no range information , of course .
这 红外线的 探测器 给予 他 不 范围 信息 , 的 课程 .

当然，红外探测器无法提供距离信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][dʒɒb] [wel] ,
But if the autopilot had done its job well ,
但 如果 这 自动驾驶仪 有 完毕 它是 工作 出色地 ,

但如果自动驾驶系统运行良好，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['frægmənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
the nearest fragment would be about ten miles away .
这 最近的 分段 会 是 关于 十 英里 离开 .

最近的碎片大约在十英里之外。

[ðʌs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɔːhed] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Thus even if he set off the enemy warhead , he would be safe .
因此 甚至 如果 他 放 离开 这 敌人 弹头 , 他 会 是 安全的 .

因此，即使他引爆了敌方弹头，他自己也会安全。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] ['strʌktʃərəl] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
At that range the ship would not suffer any structural damage from the heat ,
在 那 范围 这 船 会 不是 遭受 任何 结构 损害 从 这 热 ,

在这个距离上，舰船不会因高温而遭受任何结构性损坏。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]
and he could be down on the ground and in a hospital before any
和 他 可以 是 向下 在 这 地面 和 在 一个 医院 前 任何
[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] .
radiation effects could become serious .
辐射 效果 可以 变得 严肃的 .

在任何辐射影响变得严重之前，他可能就已经倒在地上，住进了医院。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [kəm'pəʊnənts] .
He reflected quickly on the possible temperature range of the missile components .
他 反映 迅速地 在 这 可能的 温度 范围 的 这 导弹 成分 .

他迅速思考了一下导弹部件可能的温度范围。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æt; ət] [naɪt] , [ɪn]['dʒænjuəri] .
The missile had been launched from Central Asia , at night , in January .
这 导弹 有 到过 发射 从 中央 亚洲 , 在 夜晚 , 在 一月 .

这枚导弹于一月份夜间从中亚发射。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːhed] [hæd; həd] [biːn] ['temprətʃə(r)] -
There was no reason to suppose that the warhead had been temperature -
那里 曾是 不 原因 到 认为 那 这 弹头 有 到过 温度 -
[kən'trəʊld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['priː] - [lɔːntʃ] ['kaʊntdaʊn] .
controlled during the pre - launch countdown .
受控 期间 这 预 - 发射 倒计时 .

没有理由认为弹头在发射倒计时期间进行了温度控制。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['æmbiənt] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [saɪt] .
Thus it probably was at the ambient temperature of the launch site .
因此 它 大概 曾是 在 这 周围的 温度 的 这 发射 地点 .

因此，它的温度很可能与发射场的环境温度相同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ðæt] [mait] [biː; bi][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['maɪnəs] 70°
If it had been fired in the open , that might be as low as minus 70°
如果 它 有 到过 被解雇 在 这 打开 , 那 可能 是 作为 低的 作为 减 70°

如果是在露天环境下发射，温度可能低至零下70度。

[ef] . [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ðæt] [mait] [biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] 70°
F . Had it been fired from a shelter , that might be as high as 70°
F . 有 它 到过 被解雇 从 一个 庇护所 , 那 可能 是 作为 高的 作为 70°

F. 如果是从掩体中发射的，温度可能高达70°

[ef] .
F .
F .

F.

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['mɑːdʒɪn] ,
To leave a safety margin ,
到 离开 一个 安全 利润 ,

为了留出安全余量，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ['əʊnli] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [plʌs] [ɔː(r)] ['maɪnəs] 100° [ef] .
he decided to reject only those objects outside the range plus or minus 100° F .
他 决定 到 拒绝 仅有的 那些 对象 外部 这 范围 加 或者 减 100° F .

他决定只拒绝那些温度超出正负 100°F 范围的物体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['frægmənts] [æt; ət] 500°
There were two fragments at 500°
那里 是 二 片段 在 500°

有两块碎片位于500°

[ef] . [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ðiːz] [æz; əz] ['prɒbəbli] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
F . He rejected these as probably fragments of the engine .
F . 他 拒绝 这些 作为 大概 片段 的 这 引擎 .

F. 他认为这些很可能是发动机的碎片。

[sɪks] [mɔː(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [nɪə(r)] ['maɪnəs] 320°
Six more exhibited a temperature of near minus 320°
六 更多的 展出 一个 温度 的 靠近 减 320°

另有六人体温接近零下320度。

[ef] .
F .
F .

F.

[ðiːz] ['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['ɒksɪdʒən] [tæŋks] .
These probably came from the liquid oxygen tanks .
这些 大概 来了 从 这 液体 氧 坦克 .

这些物质很可能来自液氧罐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

按钮战争(Pushbutton War)
第2/2页

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
They could be rejected .
他们 可以 是 拒绝 .

它们可能会被拒绝。

[ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
That eliminated eight of the objects on the screen .
那 已淘汰 八 的 这 对象 在 这 屏幕 .

这样就消除了屏幕上的八个物体。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][gəʊ] .
He had nineteen to go .
他 有 十九 到 去 .

他还有十九个目标要完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] ['sləʊə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [tuː] .
It would be a lot slower for the rest , too .
它 会 是 一个 很多 慢点 为了 这 休息 , 也 .

对其他人来说，速度也会慢很多。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
He switched on a radar transmitter .
他 切换 在 一个 雷达 发射机 .

他打开了雷达发射器。

[ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] .
The screen blanked out almost completely .
这 屏幕 空白 出去 几乎 完全地 .

屏幕几乎完全黑屏了。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - [weɪv] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [tuː; tə][ækt] [æz; əz]
The missile had included a micro - wave transmitter , to act as
这 导弹 有 包括 一个 微 - 海浪 发射机 , 到 行为 作为
[ə; eɪ]['dʒæmə(r)] .
a jammer .
一个 干扰器 .

该导弹内置微波发射器，用作干扰器。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['trɪgəd] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
It must have been triggered on by his approach .
它 必须 有 到过 触发 在 经过 他的 方法 .

一定是他的态度引发了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] ['hædnt] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
It obviously hadn't been operating while the ship was maneuvering into position .
它 明显地 之前没有 到过 操作 尽管 这 船 曾是 机动 进入 位置 .

显然，在舰艇驶入预定位置时，它并没有运行。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðen] , [ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [hoʊmd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
Had it been transmitting then , the autopilot would simply have homed on it
有 它 到过 传输 然后 , 这 自动驾驶仪 会 简单地 有 家 在 它
.
.
.

如果当时它正在发送信号，自动驾驶仪就会自动追踪它。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['friːkwənsi] .
He switched the radar to a different frequency .
他 切换 这 雷达 到 一个 不同的 频率 .

他将雷达切换到了另一个频率。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .
That didn't work .
那 没有 工作 .

这招行不通。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [blæŋk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒæmə(r)][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɪn]
The screen was still blank , indicating that the jammer was sweeping in
这 屏幕 曾是 仍然 空白的 , 表明 那 这 干扰器 曾是 扫荡 在
['friːkwənsi] .
frequency .
频率 .

屏幕仍然空白，表明干扰器正在扫描频率。

[hiː; hi][nekst] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪŋkrənaɪz] [hɪz; ɪz]['reɪdɑː(r)] ['pʌlsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒæmə(r)] ,
He next tried to synchronize his radar pulses with the jammer ,
他 下一个 尝试 到 同步 他的 雷达 脉冲 和 这 干扰器 ,

接下来，他试图将雷达脉冲与干扰器同步。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
in order to be looking when it was quiet .
在 命令 到 是 寻找 什么时候 它 曾是 安静的 .

为了在安静的时候观察。

[ðə; ði] ['enəmi] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪm] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒæmə(r)][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] [pʌls] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
The enemy , anticipating him , had given the jammer a variable pulse repetition
这 敌人 , 预期 他 , 有 给定 这 干扰器 一个 多变的 脉冲 重复
[reɪt] .
rate .
速度 .

敌人预料到了他的行动，给干扰器设置了可变脉冲重复频率。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [æn'tenə]
He switched off the transmitter , and scanned the radar antenna
他 切换 离开 这 发射机 , 和 扫描 这 雷达 天线
['mænjuəli] .
manually .
手动 .

他关掉了发射器，手动扫描了雷达天线。

[hiː; hi] ['sləʊli] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
He slowly swung it back and forth ,
他 缓慢地 摇摆 它 后退 和 前进 ,

他缓缓地来回摆动着它，

[ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæmə(r)][baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
attempting to fix the direction of the jammer by finding the direction of
尝试 到 使固定 这 方向 的 这 干扰器 经过 寻找 这 方向 的
['mæksɪməm]['sɪgnəl] [streŋθ] .
maximum signal strength .
最大限度 信号 力量 .

尝试通过寻找信号强度最大的方向来确定干扰器的方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒæmər] ['sɪgnəl] [streŋθ] ['veərid] .
He found that the enemy had anticipated him again , and the jammer's signal strength varied .
他 成立 那 这 敌人 有 预期 他 再次 ， 和 这 干扰器的 信号 力量 多种多样 .

他发现敌人又一次抢先一步，干扰器的信号强度也随之变化。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [stɒpt] [ðə; ði] [æn'tenə] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] .
However , he finally stopped the antenna , satisfied that he had it pointed at the jammer .
然而 ， 他 最后 停止 这 天线 ， 使满意 那 他 有 它 尖 在 这 干扰器 .

然而，他最终还是停止了转动天线，因为他确信天线已经对准了干扰器。

[ðə; ði] [ˌɪnfrə'red] [dɪ'tektə(r)] [kən'fɜːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [æn'tenə] ['pɔɪntɪd] ,
The infrared detector confirmed that there was something in the direction the antenna pointed ,
这 红外线的 探测器 确认的 那 那里 曾是 某物 在 这 方向 这 天线 尖 ，

红外探测器证实，天线指向的方向上确实有物体。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɔːhed] .
but it appeared too small to be the warhead .
但 它 出现 也 小的 到 是 这 弹头 .

但它看起来太小了，不可能是弹头。

[hiː; hi] [ðen] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['paɪlətɪŋ] [kən'trəʊlz] .
He then activated the manual piloting controls .
他 然后 活性 这 手动的 飞行员 控制 .

然后他启动了手动驾驶控制系统。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['fjuːəl] [pʌmps] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ,
He started the fuel pumps winding up ,
他 开始 这 燃料 水泵 绕线 向上 ，

他启动了燃油泵，使其运转起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['nɔːm(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] - [ɒv; əv] - [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] .
and swung the ship to point normal to the line - of - sight to the jammer .
和 摇摆 这 船 到 观点 普通的 到 这 线 - 的 - 视线 到 这 干扰器 .

然后将飞船转向，使其正对干扰器的视线。

[ə; eɪ] [kwɪk] [blɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [sent] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] ['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] .
A quick blast from the rockets sent the image of the jammer moving sideways across the screen .
一个 快的 爆炸 从 这 火箭 发送 这 图像 的 这 干扰器 移动 侧身 穿过 这 屏幕 .

火箭发射的瞬间，干扰器的影像在屏幕上横向移动。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] ,
But , of greater importance , two other objects moved across the screen faster than the jammer ,
但 ， 的 更大的 重要性 ， 二 其他 对象 已搬 穿过 这 屏幕 快点 比 这 干扰器 ，

但更重要的是，另外两个物体在屏幕上的移动速度比干扰器更快。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒæmə(r)] .
indicating they were nearer the ship than was the jammer .
表明 他们 是 更近 这 船 比 曾是 这 干扰器 .

这表明它们比干扰器更靠近船只。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ,
He picked the one which appeared the nearest to him ,
他 挑选 这 一 哪个 出现 这 最近的 到 他 ,

他挑选了离他最近的那一个。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mə'nuːvəz] [ænd; ənd][blɑːsts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [pleɪst] [ðə; ði]
and with a series of maneuvers and blasts from the rockets placed the
和 和 一个 系列 的 机动 和 爆炸 从 这 火箭 放置 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæmə(r)] .
object between himself and the jammer .
目的 之间 他自己 和 这 干扰器 .

通过一系列机动和火箭发射，他将该物体放置在自己和干扰器之间。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)][ɒn] [ə'gen] .
He switched the radar on again .
他 切换 这 雷达 在 再次 .

他再次打开了雷达。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæmə(r)]['sɪgnəl][wɒz; wəz] [stɪl] ['liːkɪŋ] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Some of the jammer signal was still leaking through , but the
一些 的 这 干扰器 信号 曾是 仍然 泄漏 通过 , 但 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
object , whatever it was ,
目的 , 任何 它 曾是 ,

干扰信号仍有部分泄漏，但那个物体，不管它是什么，

[meɪd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ʃiːld] .
made an effective shield .
制成 一个 有效的 盾 .

制造了一面有效的盾牌。

[ðə; ði]['reɪdɑː(r)]['ɪmɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
The radar images were quite sharp and clear .
这 雷达 图片 是 相当 锋利的 和 清除 .

雷达图像非常清晰锐利。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
He glanced at the clock .
他 瞥了一眼 在 这 钟 .

他瞥了一眼时钟。

['nʌlɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒæmə(r)][hæd; həd][kɒst][hɪm]['sev(ə)nti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Nullifying the jammer had cost him seventy - five seconds .
无效 这 干扰器 有 成本 他 七十 - 五 秒 .

解除干扰器让他损失了75秒时间。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .
He'd have to hurry , in order to make up for that time .
他会 有 到 匆忙 , 在 命令 到 制作 向上 为了 那 时间 .

他必须抓紧时间，才能弥补耽误的时间。

[ðə; ði][ˌɪnfrə'red][dɪ'tektə(r)] [ʃəʊd] [tuː] ['tɑːgɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ɪn'sɪstɪd] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .
The infrared detector showed two targets which the radar insisted weren't there .
这 红外线的 探测器 显示 二 目标 哪个 这 雷达 坚持 不是 那里 .

红外探测器显示有两个目标，但雷达却坚称这些目标并不存在。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['reɪdɑː(r)] ['friːkwənsi] .
He shifted radar frequency .
他 转移 雷达 频率 .

他改变了雷达频率。

[ðeɪ] [stɪl] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .
They still weren't there .
他们 仍然 不是 那里 .

他们仍然不在那里。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['frægmənts] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'flekt] [mʌtʃ] ['reɪdɑː(r)] ['enədʒi] ,
He decided they were small fragments which didn't reflect much radar energy ,
他 决定 他们 是 小的 片段 哪个 没有 反映 很多 雷达 活力 ,
[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm] .
and rejected them .
和 拒绝 他们 .

他认为这些碎片很小，反射的雷达能量不多，因此排除了它们。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪniəli] ['poʊləraɪzd] [məʊd] .
He set the radar to a linearly polarized mode .
他 放 这 雷达 到 一个 线性 偏振 模式 .

他将雷达设置为线极化模式。

[eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːgɪts] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['æmplɪtjuːd] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['ekəʊ] .
Eight of the targets showed a definite amplitude modulation on the echo .
八 的 这 目标 显示 一个 定 振幅 调制 在 这 回声 .

八个目标的回波显示出明显的振幅调制。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊ'teɪtɪŋ] ['sləʊli] .
That meant they were rotating slowly .
那 意思是 他们 是 旋转 缓慢地 .

这意味着它们旋转得很慢。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['sɜːkjələ(r)] [ˌpəʊləraɪ'zeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['eəriə]
He switched to circular polarization , to see if they presented a constant area
他 切换 到 圆 极化 , 到 看 如果 他们 呈现 一个 持续的 区域
[tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [biːm] .
to the radar beam .
到 这 雷达 光束 .

他改用圆极化，看看它们对雷达波束呈现的面积是否恒定。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌpəʊləraɪ'zeɪʃ(ə)n] .
He compared the echoes for both modes of polarization .
他 比较的 这 回声 为了 两个都 模式 的 极化 .

他比较了两种极化模式下的回波。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːgɪts] [wɜː(r); wə(r)] [skɪn] ['frægmənts] ,
Five of the targets were skin fragments ,
五 的 这 目标 是 皮肤 片段 ,

其中五个目标是皮肤碎片，

['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æksɪs] [skjuːd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [biːm] .
spinning about an axis skewed with respect to the radar beam .
旋转 关于 一个 轴 倾斜 和 尊重 到 这 雷达 光束 .

绕着与雷达波束倾斜的轴线旋转。

[ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] .
These he rejected .
这些 他 拒绝 .

他拒绝了这些提议。

[tuː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['strʌktʃərəl] [spɑːrz] .
Two more were structural spars .
二 更多的 是 结构 桅杆 .

另外两根是结构梁。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['wɔːhed] .
They couldn't conceal a warhead .
他们 不能 隐藏 一个 弹头 .

他们无法隐藏弹头。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .
He rejected them .
他 拒绝 他们 .

他拒绝了他们。

['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]
After careful examination of the fine structure of the echo from the last
后 小心 考试 的 这 美好的 结构 的 这 回声 从 这 最后的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

在仔细检查了最后一个物体的回声精细结构之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'regjələ(r)] [mæs] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ]
he was able to classify it as a large irregular mass , probably a
他 曾是 有能力的 到 分类 它 作为 一个 大的 不规律的 大量的 , 大概 一个
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)] ,
section of computer ,
部分 的 电脑 ,

他将其归类为一大块不规则物体，可能是电脑的一部分。

['weɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['keɪblz] [ə'baʊt] .
waving some cables about .
挥手 一些 电缆 关于 .

挥舞着一些电缆。

[ɪts] [ɪˌregjə'lærəti] [wei] [ə'genst] [ɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːhed] .
Its irregularity weighed against its containing the warhead .
它是 不规则 称重 反对 它是 包含 这 弹头 .

它的结构不规则性不利于它容纳弹头。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɜːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪts][trə'dʒektəri] [wʊd] [biː; bi] [tuː]
Even if it didn't burn up in the atmosphere , its trajectory would be too
甚至 如果 它 没有 烧伤 向上 在 这 气氛 , 它是 弹道 会 是 也
[ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
unpredictable .
不可预测的 .

即使它不在大气层中燃烧殆尽，它的轨迹也难以预测。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪts] .
He turned to the rest of the targets .
他 转向 到 这 休息 的 这 目标 .

他转向其余目标。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] .
Time was getting short .
时间 曾是 获得 短的 .

时间不多了。

[hiː; hi][ɪk'stræktɪd] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] [təʊld]
He extracted every conceivable bit of information out of what his detectors told
他 提取 每一个 可以想象的 少量 的 信息 出去 的 什么 他的 探测器 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

他从探测器提供的信息中提取了所有可能的信息。

[hiː; hi] [tʃekt] [iːtʃ] ['frægmənt][fɔː(r); fə(r)] ['rezənənt] ['frikwənsiz] , ['getɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
He checked each fragment for resonant frequencies , getting an idea of the
他 已检查 每个 分段 为了 共振 频率 , 获得 一个 主意 的 这
[saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
size and shape of each .
尺寸 和 形状 的 每个 .

他检查了每个碎片的共振频率，从而了解了每个碎片的大小和形状。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['reɪdieɪtɪd][ˌɪnfrə'red] ['spektrəm] .
He checked the radiated infrared spectrum .
他 已检查 这 辐射 红外线的 光谱 .

他检查了辐射红外光谱。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['dekrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['reɪdɑː(r)] [pʌls] .
He checked the decrement of the reflected radar pulse .
他 已检查 这 递减 的 这 反映 雷达 脉冲 .

他检查了反射雷达脉冲的衰减情况。

[iːtʃ] [skræp][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Each scrap of information was an indication about the identity of the
每个 废料 的 信息 曾是 一个 指示 关于 这 身份 的 这
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

每一条信息碎片都指向了碎片的身份。

[wɪð] ['friːkwənt] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [haʊ] ['ræpɪdli][hɪz; ɪz]
With frequent glances at the clock , constantly reminding him of how rapidly his
和 频繁 眼神 在 这 钟 , 不断地 提醒 他 的 如何 快速 他的
[taɪm][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,
time was running out ,
时间 曾是 跑步 出去 ,

他时不时地瞥一眼时钟，不断提醒自己时间流逝得有多快。

[hiː; hi] [tʃekt] [ænd; ənd] [krɒs] - [tʃekt] [ðə; ði]['deɪtə] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪm] .
he checked and cross - checked the data coming in to him .
他 已检查 和 叉 - 已检查 这 数据 未来 在 到 他 .

他仔细核对了收到的数据。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [klɪə(r)] , [hiː; hi] [di'djuːst] , [ɪn'fɜːd]
Fighting to keep his mind calm and his thoughts clear , he deduced , inferred
斗争 到 保持 他的 头脑 冷静的 和 他的 想法 清除 , 他 推断 , 推断
, [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .
, and decided .
, 和 决定 .

他努力保持头脑冷静，思路清晰，然后进行推理、推断和决定。

[wʌn] ['frægmənt]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] ['sɔːtɪd] , [dɪ'skɑːdɪd] , [rɪ'dʒektɪd] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [ɪk'skluːdɪd] .
One fragment after another , he sorted , discarded , rejected , eliminated , excluded .
一 分段 后 其他 , 他 已排序 , 丢弃 , 拒绝 , 已淘汰 , 排除 .

他将一个又一个碎片进行分类、丢弃、拒绝、消除、排除。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['empti] .
Until the screen was empty .
直到 这 屏幕 曾是 空的 .

直到屏幕变空。

[naʊ] [wɒt] ?
Now what ?
现在 什么 ?

接下来怎么办?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæməflɑːʒd] [ðə; ði] ['wɔːhed] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Had the enemy camouflaged the warhead so that it looked like a section of
有 这 敌人 伪装 这 弹头 所以 那 它 看起来 喜欢 一个 部分 的
[ðə; ði] ['mɪsəlz] [skɪn] ?
the missile's skin ?
这 导弹的 皮肤 ?

敌方是否对弹头进行了伪装，使其看起来像是导弹外壳的一部分?

[nɒt] ['laɪkli] .
Not likely .
不是 可能 .

不太可能。

[hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] ?
Had he made a mistake in his identification of the fragments ?
有 他 制成 一个 错误 在 他的 鉴别 的 这 片段 ?

他是否在鉴定碎片时出现了错误?

['pɒsəbli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [riː'tʃek] ['evri] ['frægmənt] .
Possibly , but there wasn't time to recheck every fragment .
可能 , 但 那里 不是 时间 到 重新检查 每一个 分段 .

有可能，但没有时间重新检查每个片段。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːhed] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]
He decided that the most likely event was that the warhead was hidden by
他 决定 那 这 最多 可能 事件 曾是 那 这 弹头 曾是 隐 经过
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['frægmənts] .
one of the other fragments .
一 的 这 其他 片段 .

他认为最有可能的情况是，弹头被其他碎片遮盖住了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm]
He swung the ship ; headed it straight for the object shielding him
他 摇摆 这 船 ; 标题 它 直的 为了 这 目的 屏蔽 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] ,
from the jammer ,
从 这 干扰器 ,

他调转飞船方向，径直朝那个能保护他免受干扰器的物体驶去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋk] .
which had turned out to be a section from the fuel tank .
哪个 有 转向 出去 到 是 一个 部分 从 这 燃料 坦克 .

结果发现那是油箱的一部分。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [blɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [sent] [hɪm] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
A short blast from the rockets sent him drifting toward the object .
一个 短的 爆炸 从 这 火箭 发送 他 漂流 朝向 这 目的 .

火箭的短暂爆炸将他吹向了那个物体。

[wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ['brɔːdnd] ; [splɪt] [ɪn] [tuː] .
One image on the screen broadened ; split in two .
一 图像 在 这 屏幕 扩大 ; 分裂 在 二 .

屏幕上的一个图像放大，分裂成两个。

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['frægmənt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd]
A hidden fragment emerged from behind one of the ones he had
一个 隐 分段 出现 从 在后面 一 的 这 一个 他 有

[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 .

在他检查过的其中一块碎片后面，露出了一个隐藏的碎片。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
He rejected it immediately .
他 拒绝 它 立即地 .

他立即拒绝了。

[ɪts] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] .
Its temperature was too low .
它是 温度 曾是 也 低的 .

它的温度太低了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði]['frægmənt] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒæmə(r)] .
He was almost upon the fragment shielding him from the jammer .
他 曾是 几乎 之上 这 分段 屏蔽 他 从 这 干扰器 .

他几乎就要到达那块能保护他免受干扰器的碎片上了。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒæmə(r)] [wʊd] [blæŋk] - [aʊt][hɪz; ɪz]['reɪdɑː(r)] [ə'gen] .
If he turned to avoid it , the jammer would blank - out his radar again .
如果 他 转向 到 避免 它 , 这 干扰器 会 空白的 - 出去 他的 雷达 再次 .

如果他转向躲避，干扰器就会再次使他的雷达失效。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv]['frægmənts] .
He thought back to his first look at the cloud of fragments .
他 想法 后退 到 他的 第一的 看 在 这 云 的 片段 .

他回想起自己第一次看到那团碎片时的情景。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæmə(r)] .
There had been nothing between his shield and the jammer .
那里 有 到过 没有什么 之间 他的 盾 和 这 干扰器 .

他的护盾和干扰器之间没有任何东西。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ðen] ,
The only remaining possibility , then ,
这 仅有的 其余的 可能性 , 然后 ,

那么，唯一剩下的可能性就是……

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːhed] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒæmə(r)][ɪt'self] .
was that the warhead was being hidden from him by the jammer itself .
曾是 那 这 弹头 曾是 存在 隐 从 他 经过 这 干扰器 本身 .

原来是干扰器本身把他挡住了，让他看不到弹头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæmə(r)] ,
He would have to look on the other side of the jammer ,
他 会 有 到 看 在 这 其他 边 的 这 干扰器 ,

他得看看干扰器的另一边。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .
using the ship itself as a shield .
使用 这 船 本身 作为 一个 盾 .

利用舰船本身作为盾牌。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ['frægmənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['reɪdɑː(r)] ['ɪmɪdʒɪz] ['blɒtɪd] [aʊt] .
He swung out from behind the shielding fragment , and saw his radar images blotted out .
他 摇摆 出去 从 在后面 这 屏蔽 分段 , 和 锯 他的 雷达 图片 印迹 出去 .

他从防护罩碎片后面探出身来，发现雷达图像已经消失不见。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] ,
He switched off the radar ,
他 切换 离开 这 雷达 ,

他关闭了雷达。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['slaɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfrə'red] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] .
and aimed the ship slightly to one side of the infrared image of the jammer .
和 旨在 这 船 轻微地 到 一 边 的 这 红外线的 图像 的 这 干扰器 .

并将舰船稍微偏向干扰器红外图像的一侧。

[ə'nʌðə(r)] [blɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [sent] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] .
Another blast from the rockets sent him towards the jammer .
其他 爆炸 从 这 火箭 发送 他 向 这 干扰器 .

火箭的又一次爆炸将他推向了干扰器。

[wɪ'ðaʊt] [reɪndʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] ,
Without range information from the radar ,
没有 范围 信息 从 这 雷达 ,

如果没有雷达提供的距离信息，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ges] [ɪts] ['dɪstəns] [baɪ] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] .
he would have to guess its distance by noting the rate at which it swept across the screen .
他 会 有 到 猜测 它是 距离 经过 注意到 这 速度 在 哪个 它 扫荡 穿过 这 屏幕 .

他需要通过观察物体扫过屏幕的速度来猜测它的距离。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [æz; əz] [hiː; hi] [əpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The image of the jammer started to expand as he approached it .
这 图像 的 这 干扰器 开始 到 扩张 作为 他 接近 它 .

随着他靠近，干扰器的图像开始放大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʌmbel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [splɪt] [ɪn] [tuː] .
Then it became dumbbell shaped and split in two .
然后 它 成为 哑铃 形状 和 分裂 在 二 .

然后它变成了哑铃状，并裂成了两半。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [bæk] [ɒn] .
As he passed by the jammer , he switched the radar back on .
作为 他 通过了 经过 这 干扰器 , 他 切换 这 雷达 后退 在 .

当他经过干扰器时，他重新打开了雷达。

[ðæt] ['sekənd] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒæmə(r)] .
That second image was something which had been hidden by the jammer .
那 第二 图像 曾是 某物 哪个 有 到过 隐 经过 这 干扰器 .

第二张图片是被干扰器隐藏起来的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
No other new objects appeared on the screen .
不 其他 新的 对象 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上没有出现其他新物体。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɔːhed] .
This had to be the warhead .
这 有 到 是 这 弹头 .

这一定是弹头。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
He checked it anyway .
他 已检查 它 反正 .

他还是检查了一下。

['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz]['maɪnəs] 40°
Temperature was minus 40°
温度 曾是 减 40°

气温为零下40度

[ef] .
F .
F .

F.

[ə; eɪ] [smaɪl] ['flikə] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
A smile flickered on his lips as he caught the significance of the
一个 微笑 闪烁 在 他的 嘴唇 作为 他 捕捉 这 意义 的 这
['temprətʃə(r)] .
temperature .
温度 .

当他意识到温度的意义时，嘴角闪过一丝微笑。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [kruː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['frəʊz(ə)n] [ɒf] [waɪl] [ðeɪ]
He hoped the launching crew had gotten their fingers frozen off while they
他 希望 这 发射 全体人员 有 获得 他们的 手指 冷冻 离开 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] .
were going through the countdown .
是 去 通过 这 倒计时 .

他希望发射人员在倒计时的时候手指都被冻掉了。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃəʊd] [nəʊ] [ə'nɒmələs] ['reɪdɑː(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .
The object showed no anomalous radar behavior .
这 目的 显示 不 异常的 雷达 行为 .

该物体未表现出任何异常雷达行为。

[bɪ'jɒnd] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːhed] .
Beyond doubt , it was the warhead .
超过 怀疑 , 它 曾是 这 弹头 .

毫无疑问，那就是弹头。

[ðen] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][reɪndʒ] .
Then he noted the range .
然后 他 著名的 这 范围 .

然后他记下了射程。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] !
A mere thirteen hundred yards !
一个 仅仅 十三 百 码 !

仅仅一千三百码！

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪsaɪl] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tɒmɪk] ['wɔːhed] .
His own missile carried a small atomic warhead .
他的 自己的 导弹 携带 一个 小的 原子 弹头 .

他自己的导弹携带了一枚小型原子弹头。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
At that range it would present no danger to him .
在 那 范围 它 会 展示 不 危险 到 他 .

在这个距离上，对他不会构成任何危险。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪgəd] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɔːhed] ?
But what if it triggered the enemy warhead ?
但 什么 如果 它 触发 这 敌人 弹头 ?

但如果它引爆了敌方弹头呢?

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['veɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] ['maikrəusekəndz] .
He and the ship would be converted into vapor within microseconds .
他 和 这 船 会 是 转换 进入 汽 之内 微秒 .

他和飞船会在几微秒内化为蒸汽。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ,
Even a partial ,
甚至 一个 部分的 ,

即使是部分，

[ləʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [mait] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ] ['wiːkənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] ['stresɪz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
low - efficiency explosion might leave the ship so weakened that it could not stand the stresses of return through the atmosphere .
低的 - 效率 爆炸 可能 离开 这 船 所以 减弱 那 它 可以 不是 站立 这 压力 的 返回 通过 这 气氛 .

低效爆炸可能会使飞船变得非常脆弱，以至于无法承受穿越大气层返回时的压力。

['faɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɔːhed] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ruː'let] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊli] - ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] .
Firing on the enemy warhead at this range was not much different from playing Russian Roulette with a fully - loaded revolver .
射击 在 这 敌人 弹头 在 这 范围 曾是 不是 很多 不同的 从 玩耍 俄语 轮盘赌 和 一个 完全 - 已加载 左轮手枪 .

在这个距离上向敌方弹头开火，就好比用一把装满子弹的左轮手枪玩俄罗斯轮盘赌一样。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪə(r)] ?
Could he move out of range of the explosion and then fire ?
可以 他 移动 出去 的 范围 的 这 爆炸 和 然后 火 ?

他能否移动到爆炸范围之外再开火?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [left] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [pʊl] - [aʊt] .
There were only twelve seconds left before he had to start the pull - out .
那里 是 仅有的 十二 秒 左边 前 他 有 到 开始 这 拉 - 出去 .

距离他开始撤离只剩下十二秒钟了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [reɪndʒ] ,
It would take him longer than that to get to a safe range ,
它 会 拿 他 更长 比 那 到 得到 到 一个 安全的 范围 ,

他需要更长的时间才能到达安全距离。

[get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
get into position , and fire .
得到 进入 位置 , 和 火 .

就位，开火。

[id] [biː; bi] [ded] ['eniweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] .
He'd be dead anyway , as the ship plunged into the atmosphere and burned up .
他会 是 死的 反正 , 作为 这 船 暴跌 进入 这 气氛 和 烧伤 向上 .

反正他也会死，因为飞船会冲入大气层燃烧殆尽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [əʊθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
And to pull out without firing would be saving his own life at the cost of the lives he was under oath to defend .
和 到 拉 出去 没有 射击 会 是 保存 他的 自己的 生活 在 这 成本 的 这 生活 他 曾是 在下面 誓言 到 保卫 .

如果不开枪就撤退，就等于保全了自己的性命，却牺牲了他宣誓要捍卫的人的生命。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['kaʊədɪs] .
That would be sheer cowardice .
那 会 是 透明 怯懦 .

那简直是懦弱至极。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt] ,
He hesitated briefly , shrugged his shoulders as well as he could inside his flying suit ,
他 犹豫了一下 简要地 , 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 出色地 作为 他 可以 里面 他的 飞行 套装 ,

他略作犹豫，耸了耸肩——尽管穿着飞行服，他还是尽力耸了耸肩。

[ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
and snapped a switch on the instrument panel .
和 啪啪 一个 转变 在 这 乐器 控制板 .

然后他拨动了仪表盘上的一个开关。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] [krɒs] [heəz] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
A set of cross hairs sprang into existence on the screen .
一个 放 的 叉 头发 弹簧 进入 存在 在 这 屏幕 .

屏幕上突然出现了一组十字准星。

[hiː; hi] [grɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['liːvə(r)] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɑːmrest] ;
He gripped a small lever which projected up from his right armrest ;
他 紧握 一个 小的 杠杆 哪个 预计 向上 从 他的 正确的 扶手 ;

他握住从右侧扶手向上伸出的一个小杠杆；

[kɜːld] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
curled his thumb over the firing button on top of it .
卷曲 他的 拇指 超过 这 射击 按钮 在 顶部 的 它 .

他用拇指按住了枪顶的发射按钮。

['muːvɪŋ] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [krɒs] [heəz] [tuː; tə]['sentə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːhed] .
Moving the lever , he caused the cross hairs to center on the warhead .
移动 这 杠杆 , 他 导致 这 叉 头发 到 中心 在 这 弹头 .

他拨动操纵杆，使十字准星对准弹头。

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl] ['sɪstəm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
He flicked the firing button , to tell the fire control system that this was
他 轻弹 这 射击 按钮 , 到 告诉 这 火 控制 系统 那 这 曾是
[ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
the target .
这 目标 .

他按下射击按钮，告诉火控系统这就是目标。

[ə; eɪ] [red] [lait] [bliŋk] [ɒn] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]
A red light blinked on , informing him that the missile guidance system was
一个 红色的 光 眨眼 在 , 通知 他 那 这 导弹 指导 系统 曾是
['trækɪŋ] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['tɑːgɪt] .
tracking the indicated target .
追踪 这 表明的 目标 .

红灯闪烁，提示导弹制导系统正在跟踪指定目标。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .
He hesitated again .
他 犹豫了一下 再次 .

他再次犹豫了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['tɔːtən] [ə'genst] [ðə; ði][stræps]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .
His body tautened against the straps holding it in the acceleration couch .
他的 身体 绷紧的 反对 这 肩带 保持 它 在 这 加速度 长椅 .

他的身体被固定在加速椅上的安全带紧紧束缚着。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] ; [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['petrɪfaɪd] .
His right arm became rigid ; his fingers petrified .
他的 正确的 手臂 成为 死板的 ; 他的 手指 石化 .

他的右臂僵硬了，手指也变得像石头一样。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['sɜːkɪt] .
Then , with a convulsive twitch of his thumb , he closed the firing circuit .
然后 , 和 一个 痉挛 抽搐 的 他的 拇指 , 他 关闭 这 射击 电路 .

然后，他拇指猛地一抽，闭合了点火电路。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ,
He stared at the screen ,
他 凝视 在 这 屏幕 ,

他盯着屏幕，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [liːpt] [ə'weɪ]
unable to tear his eyes from the streak of light that leaped away
无法 到 撕 他的 眼睛 从 这 条纹 的 光 那 跳跃 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
from his ship and toward the target .
从 他的 船 和 朝向 这 目标 .

他的目光无法从那道从他的飞船跃出并射向目标的闪光上移开。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fleə(r)][ɒv; əv] [lait] .
The missile reached the target , and there was a small flare of light .
这 导弹 达到 这 目标 , 和 那里 曾是 一个 小的 耀斑 的 光 .

导弹击中目标，出现了一道小小的闪光。

[hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['kaʊntə(r)] [bəːp] ['briːfli] .
His radiation counter burped briefly .
他的 辐射 柜台 打嗝 简要地 .

他的辐射计数器短暂地响了一下。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] ,
The target vanished from the radar ,
这 目标 消失了 从 这 雷达 ,

目标从雷达上消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnfrə'red][dɪ'tektə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nebjələs] [fɒg] [ɒv; əv][hɒt][gæs] ,
but the infrared detector insisted there was a nebulous fog of hot gas ,
但 这 红外线的 探测器 坚持 那里 曾是 一个 模糊的 多雾路段 的 热的 气体 ,

但红外探测器却显示存在一团朦胧的热气体雾。

[ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv]['məʊltən][d'rɒplets] , [weə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [hæd; həd] [biːn] .
shot through with a rain of molten droplets , where the target had been .
射击 通过 和 一个 雨 的 熔融的 飞沫 , 在哪里 这 目标 有 到过 .

目标所在之处，如雨般落下熔化的水滴。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɔːhed] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He had destroyed the enemy warhead without setting it off .
他 有 损毁 这 敌人 弹头 没有 环境 它 离开 .

他摧毁了敌方核弹头，而没有引爆它。

[hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] [red] - ['hændld]
He stabbed the MISSION ACCOMPLISHED button , and flicked the red - handled
他 刺伤 这 使命 完成 按钮 , 和 轻弹 这 红色的 - 处理
['tɒgl] [swɪtʃ] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][æz; əz]['paɪlət] .
toggle switch , resigning his status as pilot .
切换 转变 , 辞职 他的 地位 作为 飞行员 .

他按下“任务完成”按钮，拨动红色手柄的拨动开关，辞去了飞行员的职务。

[ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] , ['nɜːvləs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Then he collapsed , nerveless , into the couch .
然后 他 倒塌 , 无神经 , 进入 这 长椅 .

然后他毫无镇定地瘫倒在沙发上。

[ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kən'trəʊl] .
The autopilot returned to control .
这 自动驾驶仪 返回 到 控制 .

自动驾驶系统恢复了控制。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnəld] [ðə; ði][eə(r)] [dɪ'fens] ['netwɜːk] [ðæt] [ðɪs] ['hɒstaɪl] [træk] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
It signaled the Air Defense network that this hostile track was no longer
它 发出信号 这 空气 防御 网络 那 这 敌对的 追踪 曾是 不 更长
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

它向防空网络发出信号，表明这条敌对航道不再危险。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
It received instructions about a safe corridor to return to the ground ,
它 已收到 指示 关于 一个 安全的 走廊 到 返回 到 这 地面 ,

它收到了关于安全通道返回地面的指令。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] .
where it would not be shot at .
在哪里 它 会 不是 是 射击 在 .

在那里它不会被射击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][baɪt]
As soon as the air was thick enough for the control surfaces to bite
作为 很快 作为 这 空气 曾是 厚的 足够的 为了 这 控制 表面 到 咬
,
,
,

一旦空气湿度足够高，控制面能够咬合，

[ðə; ði][ˈɔːtəʊpaɪlət] [stɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .
the autopilot steered into the safe corridor .
这 自动驾驶仪 转向 进入 这 安全的 走廊 .

自动驾驶系统将车辆驶入了安全通道。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][ðə; ði] [sləʊ] , [ˈtiːdiəs] [ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈlændɪŋ] [ˈseɪfli] .
It began the slow , tedious process of landing safely .
它 开始 这 慢的 , 乏味 过程 的 降落 安全 .

它开始了缓慢而乏味的着陆过程。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] .
The ground was still a long way down .
这 地面 曾是 仍然 一个 长的 方式 向下 .

地面离地面还有很长一段距离。

[ðə; ði][kɪˈnetɪk][ænd; ənd][pəˈtenʃ(ə)l] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [ˈɪnstəntli] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [hiːt] ,
The kinetic and potential energy of the ship , if instantly transformed into heat ,
这 动力学 和 潜在的 活力 的 这 船 , 如果 即刻 转变 进入 热 ,

船舶的动能和势能如果瞬间转化为热能，

[wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ˈveɪpə(r)] .
was enough to flash the entire ship into vapor .
曾是 足够的 到 闪光 这 全部的 船 进入 汽 .

足以将整艘船化为蒸汽。

[ðɪs] [trəˈmendəs] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈenədʒi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]
This tremendous store of energy had to be dissipated without harm to the
这 巨大的 店铺 的 活力 有 到 是 消散 没有 伤害 到 这
[ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɒkjəpənt] .
ship and its occupant .
船 和 它是 居住者 .

必须将这巨大的能量释放出去，同时不能对船舶及其乘员造成伤害。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈhæri] [ˈlaɪtˌfʊt] , [ˈfaɪtə(r)] [ˈpaɪlət] , [leɪ] [kəˈlæpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
Major Harry Lightfoot , fighter pilot , lay collapsed in his couch ,
主要的 哈里 莱特富特 , 战斗机 飞行员 , 躺 倒塌 在 他的 长椅 ,

战斗机飞行员哈里·莱特富特少校瘫倒在沙发上。

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; eɡˈzɪbɪtɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [les] [æmˈbɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [miːl] .
exhibiting somewhat less ambition than a sack of meal .
展出 有些 较少的 志向 比 一个 解雇 的 一顿饭 .

比一袋面粉还要缺乏雄心壮志。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmæsɑːʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒiː] - [suːt] .
He relaxed to the gentle massage of his gee - suit .
他 轻松 到 这 温和的 按摩 的 他的 哎呀 - 套装 .

他放松地享受着救生衣带来的轻柔按摩。

[ðə; ði][ˈɒksɪdʒən][kənˈtrəʊl] [wiŋk] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈstedi] [fləʊ]
The oxygen control winked reassuringly at him as it maintained a steady flow
这 氧 控制 眨眼 令人安心 在 他 作为 它 维持 一个 稳定的 流动
.
.
.

氧气控制装置向他眨了眨眼，让他安心，因为它保持着稳定的氧气流量。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈtemprətʃə(r)] [sɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ]
The cabin temperature soared , but he was aware of it only from a
这 舱 温度 飙升 , 但 他 曾是 意识到的 的 它 仅有的 从 一个
[ɡlɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [θəˈmɒmɪtə(r)] ;
glance at a thermometer ;
瞥一眼 在 一个 温度计 ;

机舱温度飙升，但他只是瞥了一眼温度计才意识到这一点；

[ðə; ði][eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stept] [ʌp][ɪts][peɪs][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
the air conditioning in his suit automatically stepped up its pace to keep him
这 空气 调理 在 他的 套装 自动地 步 向上 它是 步伐 到 保持 他
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

他西装里的空调自动加快运转速度，让他感觉舒适。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He reflected that this might not be so bad after all .
他 反映 那 这 可能 不是 是 所以 坏的 后 全部 .

他心想，这或许也没那么糟糕。

['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ]
Certainly none of his ancestors had ever had this comfortable a
当然 没有任何 的 他的 祖先 有 曾经 有 这 舒服的 一个
[raɪd] [həʊm] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] .
ride home from battle .
骑 家 从 战斗 .

他的祖先肯定从未有过如此舒适的返乡之旅。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd]['æltɪtjuːd][tuː; tə] ['riːznəbl]
After a while , the ship had reduced its speed and altitude to reasonable
后 一个 尽管 , 这 船 有 减少 它是 速度 和 高度 到 合理的
['væljuːz] .
values .
值 .

过了一段时间，飞船的速度和高度都降低到了合理的水平。

[ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , ['klɪərəns] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ɪts] [ˌpriːə'saɪnd]
The autopilot requested , and received , clearance to land at its preassigned
这 自动驾驶仪 请求 , 和 已收到 , 清除 到 土地 在 它是 预先分配
[beɪs] .
base .
根据 .

自动驾驶仪请求并获得了在预定基地着陆的许可。

[ˌaɪ 'tiː][laɪnd] [ɪt'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [prɪ'saɪsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kə'rekt] [glaɪd] - [pɑːθ] ,
It lined itself up with the runway , precisely followed the correct glide - path ,
它 衬里 本身 向上 和 这 跑道 , 恰恰 随后 这 正确的 滑行 - 小路 ,

它对准跑道，精确地沿着正确的下滑道飞行。

[ænd; ənd] [fleəd] [aʊt] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
and flared out just over the end of the runway .
和 喇叭口 出去 只是 超过 这 结尾 的 这 跑道 .

飞机在跑道尽头上方突然拉开距离。

[ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði]
The smoothness of the touchdown was broken only by the jerk of the
这 平滑度 的 这 接地 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 混蛋 的 这
[dræg] ['pærəʃuːt] ['pɒpɪŋ] ['əʊpən] .
drag parachute popping open .
拖 降落伞 爆米花 打开 .

着陆的平稳性只被减速伞突然打开的冲击声打破。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
The ship came to a halt near the other end of the runway .
这 船 来了 到 一个 停止 靠近 这 其他 结尾 的 这 跑道 .

飞机在跑道另一端附近停了下来。

['hæri] ['laɪtˌfʊt] [ˌdɪskə'nektɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] .

Harry Lightfoot disconnected himself from the ship and opened the hatch .

哈里 莱特富特 断开连接 他自己 从 这 船 和 打开 这 孵化 .

哈里·莱特富特与飞船脱离连接，打开了舱门。

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] - [hɒt] ['met(ə)l] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Carefully avoiding contact with the still - hot metal skin of the ship ,

小心 避免 接触 和 这 仍然 - 热的 金属 皮肤 的 这 船 ,

小心翼翼地避免接触船体仍然滚烫的金属外壳，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

he jumped the short distance to the ground .

他 跳了起来 这 短的 距离 到 这 地面 .

他跳了很短一段距离就落地了。

[ðə; ði] [ləʊ] [pɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træktə(r)]

The low purr of a motor behind him announced the arrival of a tractor

这 低的 呼噜声 的 一个 发动机 在后面 他 宣布 这 到达 的 一个 拖拉机

[tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

to tow the ship off the runway .

到 拖 这 船 离开 这 跑道 .

他身后传来低沉的马达声，宣告着一辆拖拉机已经到达，准备将这艘船从跑道上拖走。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['træktə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

" You'll have to ride the tractor back with me , sir .

" 你会 有 到 骑 这 拖拉机 后退 和 我 , 先生 .

“先生，您得跟我一起坐拖拉机回去。”

[wɪr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [naʊ] . "

We're a bit short of transportation now . "

是 一个 少量 短的 的 运输 现在 . "

我们现在有点缺交通工具。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['sɑːdʒənt] .

" O . K . , sergeant .

" 哦 . K . , 军士 .

“好的，警官。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ['hʊkɪŋ] [ʌp] .

Be careful hooking up .

是 小心 钩子 向上 .

小心点，别挂断电话。

[ʃiːz] [stɪl] [hɒt] . "

She's still hot . "

她是 仍然 热的 . "

她依然很性感。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flaɪt] , [sɜː(r)] ? "

" How was the flight , sir ? "

" 如何 曾是 这 航班 , 先生 ? "

先生，飞行体验如何?

" [nəʊ] [swet] .

" No sweat .

" 不 汗 .

“小菜一碟。”

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [hɜː'self] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

She flies herself most of the time .

她 苍蝇 她自己 最多 的 这 时间 .

她大部分时间都是自己驾驶飞机。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神